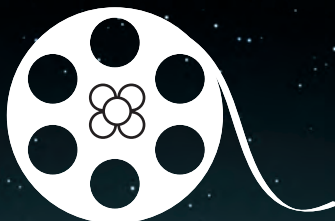




Ajuntament  
de Barcelona

Del 10 al 12 de maig



**BCN Sports Film**  
Barcelona International  
Ficts Festival

3rd EDITION

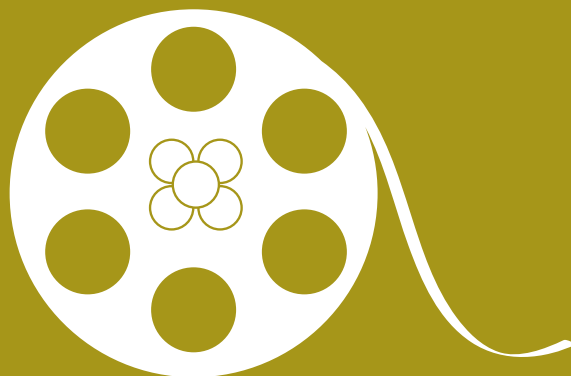


[entrada gratuïta]

[bcnsportsfilm.org](http://bcnsportsfilm.org)

[twitter.com/bcnsportsfilm](https://twitter.com/bcnsportsfilm) · [facebook.com/ BCN Sports Film Festival](https://facebook.com/BCN%20Sports%20Film%20Festival)





# BCN Sports Film

Barcelona International

Ficts Festival

**3rd EDITION**

# BCN SPORTS FILM FESTIVAL

## BCN INTERNATIONAL FICTS FESTIVAL

La 3a edició del BCN Sports Film és una finestra oberta a totes les produccions audiovisuals amb l'esport com a tema en comú. Una oportunitat única per gaudir tant d'obres mestres de diferents gèneres i formats com d'òperes primes de nous talents d'arreu del món.

Històries humanes i properes on la rivalitat, el treball en equip o en solitari i l'esforç individual o col·lectiu ens emocionaran a la gran pantalla. Durant tres dies intensos, el BCN Sports Film assolirà, una vegada més, els seus objectius principals: la recerca, la divulgació i el coneixement de les creacions audiovisuals relacionades amb l'esport en general, en totes les formes d'expressió possibles.

El fenomen de l'esport com a representació de la societat explica la seva importància com a espectacle. I no hi ha res millor que aquest espectacle en clau cinematogràfica per entendre les seves virtuts.

Això és el BCN Sports Film. Et convidem a ser titular del nostre equip, un equip que ha fet possible aquest somni.

La 3ª edición del BCN Sports Film es una ventana abierta a todas las producciones audiovisuales con el deporte como tema en común. Una oportunidad única para disfrutar tanto de obras maestras de diferentes géneros y formatos como de óperas primas de nuevos talentos de cualquier parte del mundo.

Historias humanas y cercanas donde la rivalidad, el trabajo en equipo o en solitario y el esfuerzo individual o colectivo nos emocionarán en la gran pantalla. Durante tres días intensos, el BCN Sports Film logrará, una vez más, sus principales objetivos: la búsqueda, la divulgación y el conocimiento de las creaciones audiovisuales relacionadas con el deporte en general, en todas las formas de expresión posibles.

El fenómeno del deporte como representación de la sociedad explica su importancia como espectáculo. Y no hay nada mejor que este espectáculo en clave cinematográfica para entender sus virtudes.

Esto es el BCN Sports Film. Te invitamos a ser titular de nuestro equipo, un equipo que ha hecho posible este sueño.

*The 3rd Edition of the BCN Sports Film Festival is a showcase for all sports-themed audiovisuals.*

*Take this unique opportunity to enjoy masterpieces in different genres and formats and debut works by new talents from around the world.*

*Human interest stories in which rivalry, team or individual work and effort will thrill us from the big-screen.*

*For three intense days, BCN Sports Film will, once again, achieve its main goals: research and making sports-themed audiovisuals, in all formats, available to a wider public.*

*The phenomenon of what sport represents in society explains its importance as a spectacle. There's nothing better than seeing it in the cinema to appreciate all its virtues.*

*This is BCN Sports Film. We cordially invite you to take your place in the starting line-up which has made this dream possible.*

# SALUTACIONS

SALUDOS / GREETINGS

MAITE FANDOS

PRESIDENTA

FUNDACIÓ BARCELONA OLÍMPICA



## SALUTACIONS

Per a la Fundació Barcelona Olímpica és una gran satisfacció presentar la 3a edició del BCN Sports Film. Entre els objectius de la nostra entitat s'hi troba la transmissió dels valors de l'esport i del moviment olímpic.

Creiem que les projeccions audiovisuals són una eina excel·lent per a la difusió i, alhora, una forma senzilla i atractiva d'arribar a tots els públics. La realització d'aquest Festival ha estat possible gràcies a la col·laboració d'entitats, empreses i institucions públiques que han recolzat aquest projecte perquè se senten identificades amb els objectius de la Fundació. Així mateix, també ha participat en aquest projecte la FICTS, que va dipositar la seva confiança en nosaltres.

Maite Fandos

## SALUDOS

Para la Fundación Barcelona Olímpica es una gran satisfacción presentar la 3ª edición del BCN Sports Film. Entre los objetivos de nuestra entidad se encuentra la transmisión de los valores del deporte y del movimiento olímpico.

Creemos que las proyecciones audiovisuales son una excelente herramienta para la difusión y, a su vez, es una forma sencilla y atractiva de llegar a todos los públicos. La realización de este Festival ha sido posible gracias a la colaboración de entidades, empresas e instituciones públicas, que han respaldado este proyecto porque se sienten identificadas con los objetivos de la Fundación. Asimismo, también ha participado en este proyecto la FICTS, que depositó su confianza en nosotros.

Maite Fandos

## GREETINGS

*It is with great pleasure that we, at the Fundació Barcelona Olímpica, present this 3rd edition of the BCN Sports Film. One of the objectives of our organisation is that of promoting the ethical values of sport and the Olympic movement.*

*Hence our conviction that the screening of audiovisual material is an excellent and, at the same time, simple and attractive, tool with which to reach a wide general public. The organisation of this festival has been possible thanks to the collaboration of those institutions and companies, both public and private, that have given their backing to the project because of their faith in the objectives of the Foundation. Thanks must also be extended to the FICTS for entrusting us with the organisation.*

Maite Fandos

Del 10 al 12 de maig



**BCN Sports Film**  
Barcelona International  
Ficts Festival

3rd EDITION



[bcnsportsfilm.org](http://bcnsportsfilm.org)



# BENINGUTS

BIENVENIDOS / WELCOME

AGUSTÍ ARGELICH

DIRECTOR

BCN SPORTS FILM FESTIVAL



Lluny de les rivalitats d'un terreny de joc o d'un espai de competició, la tercera edició del BCN Sports Film arriba amb força, il·lusió i amb les millors produccions audiovisuals esportives actuals, consolidant-se amb una programació de primer nivell on l'esforç, el respecte, el fair play o el treball en equip conviuran durant tres dies amb la creativitat i el talent dels directors i realitzadors que hi prendran part.

En la darrera edició, alguns participants van afirmar que, gràcies a festivals com el nostre, es fan pel·lícules de temàtica esportiva, la qual cosa ens honra i ens encoratja a seguir treballant per oferir, un any més, una programació excepcional on el documental, la ficció, el reportatge o l'animació, en format llarg o curt, ompliran les pantalles del Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch i de la resta de seus.

A pocs dies de la inauguració dels JJOO Londres 2012 us convidem a compartir i celebrar el vintè aniversari dels JJOO de Barcelona, un esdeveniment que, culturalment i cinematogràficament parlant, perdurarà per sempre.

Benvinguts al BCN Sports Film 2012!

Lejos de las rivalidades de un terreno de juego o de un espacio de competición, la tercera edición del BCN Sports Film llega con fuerza, ilusión y con las mejores producciones audiovisuales deportivas actuales, consolidándose con una programación de primer nivel donde el esfuerzo, el respeto, el fair play o el trabajo en equipo van a convivir durante tres días con la creatividad y el talento de los directores y realizadores que tomarán parte en él.

En la última edición, algunos participantes afirmaron que, gracias a festivales como el nuestro, se producen películas de temática deportiva, lo cual nos honra y nos anima a seguir trabajando para ofrecer, un año más, una programación excepcional donde el documental, la ficción, el reportaje o la animación, en formato largo o corto, llenarán las pantallas del Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch y el resto de las sedes.

A pocos días de la inauguración de los JJOO Londres 2012 os invitamos a compartir y celebrar el vigésimo aniversario de los JJOO de Barcelona, un evento que, cultural y cinematográficamente hablando, perdurará para siempre.

¡Bienvenidos al BCN Sports Film 2012!

*Far from the rivalries of the playing field or other competitive venues, this Third Edition of the BCN Sports Film Festival is making a strong entry, eager to promote some of the very best sports audiovisuals of the moment. The BCN Sports Film Festival is consolidating a first class programme in which, for three days, the talents of producers and directors celebrate the personal struggles, fair play, respect and team efforts of sportsmen and women.*

*During last year's festival, many authors told us that it was thanks to festivals like ours that many sports themed audiovisuals come to see the light of day. This obviously makes us very proud and encourages us to continue offering a spectacular programme to fill the screens of the Olympic Museum and other venues with shorts, feature length films, animation, fiction and documentaries.*

*Just days from the inauguration of the 2012 London Olympics we cordially invite you to join us in celebrating the 20th anniversary of the '92 Barcelona Olympics, an event which, both culturally and cinematographically, will be with us forever.*

*Welcome to the 2012 BCN Sports Film 2012!*

# COMITÈ ORGANITZADOR

COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANIZING COMMITTEE

## **Director de la Fundació Barcelona Olímpica**

Director de la FBO / *Director of the FBO*

**JULIO PERNAS**

## **Representant Institut Barcelona Esports**

Representante del IBE / *Representative of the IBE*

**GABRIEL ARRANZ**

## **Direcció**

Dirección / *Director*

**AGUSTÍ ARGELICH**

## **Producció executiva**

Producción ejecutiva / *Executive Producer*

**BARBARA DESTEFANIS**

## **Coordinació tècnica**

Coordinación técnica / *Technical Supervision*

**M. TERESA AGULLÓ**

## **Premsa i comunicació**

Premsa y comunicación / *Press and Communication*

**IBONE LALLANA**

## **Secretaria tècnica**

Secretaria técnica / *Technical secretary*

**DIANA ARGELICH**

**LINA MARÍA NAVARRO**

## **Programació**

Programación / *Programming*

**AGUSTÍ ARGELICH**

**BARBARA DESTEFANIS**

## **Gestió del material audiovisual**

Gestión del material audiovisual / *Management of Audiovisual Material*

**BARBARA DESTEFANIS**

**LINA MARÍA NAVARRO**

# JURAT

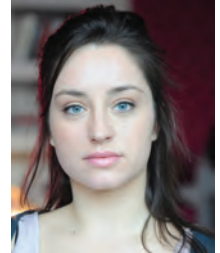
## JURADO / JURY

### ANDREA TREPAT

L'Andrea va començar treballant com a reportera en un programa televisiu. Va realitzar estudis d'interpretació a Barcelona, Londres i Madrid. Ha treballat en diverses sèries de televisió i, en el món del cinema, ha participat en nombrosos curtsmetratges. El més rellevant és *Morir cada dia*, que ha estat guanyador de diversos premis i preseleccionat als Goya 2012. Va obtenir diversos guardons com a millor actriu en festivals estatals, com ara l' AISGE de Versión Española a la millor interpretació femenina el 2011.

Andrea empezó trabajando como reportera en un programa televisivo. Realizó estudios de interpretación en Barcelona, Londres y Madrid. Ha trabajado en diversas series de televisión y, en el mundo del cine, ha participado en varios cortometrajes. El más relevante es *Morir cada día*, ganador de numerosos premios y preseleccionado a los Goya 2012. Obtuvo varios galardones como mejor actriz en festivales estatales, como el AISGE de Versión Española a la mejor interpretación femenina en el 2011.

*Andrea started working as a television reporter, after studying drama in Barcelona, London and Madrid. She has worked in a number of TV programs and, in the cinema, she has taken part in a number of shorts, the most important of which is Morir cada día (To Die Every Day). She has been awarded several prizes and nominated for the Goya Awards in 2012. Thanks to these roles she won the award for Best Actress at Festivals such as AISGE and Versión Española in 2011.*



### PALOMA DEL RÍO CAÑADAS

Llicenciada en Ciències de la Informació, Paloma és periodista i comentarista des de fa anys i directora de programes esportius de TVE. Des de 1988 fins a l'actualitat, ha cobert tots els Jocs Olímpics d'estiu i cinc d'hivern, amb la qual cosa ha esdevingut la periodista esportiva d'Espanya que més JJOO ha cobert. L'octubre de 2011, el CSD li van concedir la Medalla de Plata de la Real Orden del Mérito Deportivo i el 2012 va obtenir el Premio Talento TV de l'Acadèmia de Televisió.

Licenciada en Ciencias de la Información, Paloma es periodista y comentarista desde hace años y directora de programas deportivos de TVE. Desde 1988 hasta la actualidad, ha cubierto todos los Juegos Olímpicos de verano y cinco de invierno, con lo cual se ha convertido en la periodista deportiva de España que más JJOO ha cubierto. En octubre de 2011, el CSD le concedió la Medalla de Plata de la Real Orden del Mérito Deportivo y en 2012 obtuvo el Premio Talento TV de la Academia de Televisión.

*She earned a Degree in Journalism. With many years of experience as a reporter and commentator, she has also directed a number of sports programmes for TVE. She has covered all the Summer Olympics since 1998 and five Winter Olympics making her the Spanish sports journalist who has covered most Games. In October 2011, the Sports Board awarded her the silver medal of the Royal Order of Sports Merit and, in 2012, the TV Talent Prize awarded by the Academy of Television.*



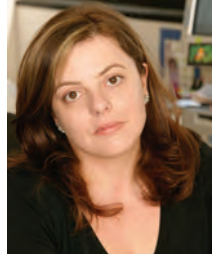


## BEATRICE COLETTI

La Beatrice és, actualment, directora de Canal a Babel, canal 141 d'Sky, la primera i única xarxa de televisió dedicada a les principals comunitats d'estrangers que viuen a Itàlia i guanyadora del premi Hot Bird Awards 2011 en la categoria "Cultura i Educació". Comença la seva carrera televisiva el 1992, col·laborant amb productores i canals de televisió italians i internacionals, com ara NIPPON TV, ASAHI TV, FUJI TV, MTV Itàlia i Aran. A partir del 2000, participa en la creació i promoció de nombroses marques televisives italianes.

Beatrice es actualmente directora de Canal en Babel, canal 141 de Sky, la primera y única red televisiva dedicada a las principales comunidades de extranjeros que viven en Italia, ganadora del premio Hot Bird Awards 2011 en la categoría "Cultura y Educación". Empieza su carrera televisiva en 1992, colaborando con productoras y canales de televisión italianos e internacionales, como NIPPON TV, ASAHI TV, FUJI TV, MTV Italia y Aran. A partir del 2000, participa en la creación y promoción de numerosas marcas televisivas italianas.

*Beatrice is Channel director at Babel, Sky Italy Channel 141, the first and only television network dedicated to the main foreign communities living in Italy. She began her television career in 1992 and worked in Italian and international producers and television networks including Nippon TV, Asahi TV, Fuji TV, MTV Italia and Aran. In 2000, she began her professional specialization in start-ups, launches and television platform restructuring and worked with some of the biggest television brands in Italy.*



## BRUNO DELAY

En Bruno ha col·laborat com a productor executiu amb Coyote –la productora independent més important a França– i amb Réservoir Productions. També ha participat en la creació de diferents cadenes de televisió, com TNTV (Tahiti Nui Télévision) i Clermont 1ère, i en diversos projectes per promoure el desenvolupament del sector audiovisual francès. La seva trajectòria professional es plasma en la fundació i organització de l'International Surf Film Festival i de l'International FreeRide Film Festival.

Bruno ha colaborado como productor ejecutivo con Coyote –la productora independiente más importante en Francia– y con Réservoir Productions. También ha participado en la creación de diferentes cadenas televisivas como TNTV (Tahiti Nui Télévision) y Clermont 1ère, y en diversos proyectos para promover el desarrollo del sector audiovisual francés. Su trayectoria profesional se plasma en la fundación y organización del International Surf Film Festival y del International FreeRide Film Festival.

*Bruno has worked as an executive producer with Coyote, the largest independent producer in France and with Réservoir Productions. He has also been involved in the creation of a number of TV Channels, such as: TNTV (Tahiti Niu Télévision) and Clermont 1ère and several projects to stimulate the development of the French audiovisual industry. He founded and organises the International Surf Film Festival and the International FreeRide Film Festival.*



## OT PI

L'Ot comença la seva carrera esportiva el 1982, tot proclamant-se campió d'Europa en la categoria d'alevins; és el punt de partida d'una extraordinària carrera esportiva que el duria a ser reconegut com a millor ciclista espanyol. Ha aconseguit nombrosos campionats mundials, ha batut diversos rècords, entre els quals hi ha el Guinness de salt de longitud, i ha superat rècords mundials en pujar edificis amb la bicicleta. El 2011 va recollir la Medalla al Orden del Mérito Deportivo de mans de la Infanta Cristina.

Ot empieza su carrera deportiva en 1982, cuando se proclama campeón de Europa en alevines, hazaña que sería el punto de partida de una extraordinaria carrera deportiva que le llevaría a ser reconocido como mejor ciclista español. Ha conseguido numerosos campeonatos mundiales, ha batido varios récords, entre ellos el Guinness de salto de longitud y ha superado récords mundiales al subir edificios con la bicicleta. En el 2011 recogió de manos de la Infanta Cristina la Medalla al Orden del Mérito Deportivo.

*Ot started his sporting career in 1982, when he became Spanish junior champion which signified the beginning of an outstanding career which led him to become recognised as the best ever Spanish cyclist. He has won several world championships and beaten a number of records. Amongst them the Guinness for long-jump and stair-climbing in buildings. He was awarded the Medal of the Order of Sports Merit and accepted it from the hands of Princess Cristina.*



## TUE STEEN MÜLLER

En Tue ha treballat durant més de 20 anys al Danish Film Board i ha dirigit l'EDN (European Documentary Network) des de la seva fundació el 1996. Membre del jurat en diversos festivals i escriptor d'articles per a mitjans nacionals i internacionals, ha impartit seminaris sobre documentals en més de 40 països. La seva contribució a la promoció de documentals l'ha portat a obtenir nombrosos premis, com el premi Danish Roos el 2004 per la seva contribució a la cultura del documental a Dinamarca i Europa i el premi EDN Life Achievement el 2005.

Tue ha trabajado durante más de 20 años en el Danish Film Board y ha dirigido el EDN (European Documentary Network) desde su fundación en 1996. Miembro del jurado en diferentes festivales y articulista para medios nacionales e internacionales, ha impartido seminarios sobre documentales en más de 40 países. Su contribución a la promoción de documentales le ha llevado a obtener numerosos premios, como el premio Danish Ross en 2004, por su contribución a la cultura del documental en Dinamarca y Europa y el premio EDN Life Achievement en 2005.

*Tue has worked for more than 20 years at the Danish Film Board and has been the director of the EDN (European Documentary Network) since its founding in 1996. A jury member at numerous festivals and a prestigious writer for many international newspapers and magazines, he has given documentary courses and seminars in more than 40 countries. In 2004 he was awarded the Danish Roos Prize for his contribution to the Danish and European documentary culture and the EDN Life Achievement Award 2005.*



# EQUIP DE PRODUCCIÓ

EQUIPO DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION TEAM

## FUNDACIÓ BARCELONA OLÍMPICA

### NÚRIA PÉREZ

*Administració  
Administración / Administration*

### CRISTIAN HERRERA

*Maquetació catàleg i serveis  
audiovisuals i fotogràfics  
Maquetación catálogo y servicios  
audiovisuales y fotográficos /  
Catalogue Layout and Audiovisual  
and Photographic Services*

### M. SALOMÉ CLAVIJO

*Serveis audiovisuals i fotogràfics  
Servicios audiovisuales y  
fotográficos / Audiovisual and  
Photographic Services*

### FABIO LAGAZIO

*Responsable de manteniment  
Responsable de mantenimiento /  
Maintenance Manager*

### CARLA SARIOL

*Serveis documentals i pedagògics  
Servicios documentales y  
pedagógicos / Documentaries and  
Pedagogical Services Services*

### EDUARD ASÍN

*Ajudant de gestió  
Ayudante de gestión /  
Management Assistant*

### AIDA MÉNDEZ

*Ajudant de comunicació  
Ayudante de comunicación /  
Communication Assistant*

## NIKITA AUDIOVISUAL DISTRIBUTION

### SAMANTHA CITO

*Auxiliar de producció i de gestió del  
material audiovisual  
Auxiliar de producción y de  
gestión del material audiovisual /  
Production and management of  
Audiovisual Material Assistant*

### JORDI DOMÈNECH

*Responsable de comunicació i  
promoció on-line  
Responsable de comunicación y  
promoción on-line / Responsible  
for on-line promotion and  
communication*

### ANTÒNIA VILELLA

*Administració  
Administración / Administration*

### BRIAN MC.LEAN

*Traducció i correcció de textos  
Traducción y corrección de textos /  
Translation and Proof-reading*

### PAULA MARIANI

*Traducció subtítols  
Traducción de subtítulos /  
Translation of Subtitles*

### ORIOL GARCIA

*Responsable de la comunicació  
audiovisual  
Responsable de la comunicación  
audiovisual / Director of Audiovisual  
Communication*

**IVÁN BUÑUEL CARRASCO**

*Responsable de la comunicació audiovisual*

*Responsable de la comunicació audiovisual / Director of Audiovisual Communication*

**HELENA DOZ**

*Assistent de producció i de gestió del material audiovisual*

*Asistente de producción y de gestión del material audiovisual / Assistant Producer and Audiovisual Material Manager*

**ROGER GISPERT**

*Editor audiovisual*

*Editor audiovisual / Audiovisual Editor*

**RAÜL DRECHSEL**

*Responsable de programació web  
Responsable de programación web / Web programming Director*

**ELOI ORTUÑO**

*Disseny gràfic de la comunicació on-line*

*Diseño gráfico de la comunicación on-line / Graphic Design for on-line communication*

**GASTÓN TERRILE**

*Decoració d'espais*

*Decoración de espacios / Art Director*

**FÉDÉRATION  
INTERNATIONALE CINÉMA ET  
TÉLÉVISION SPORTIFS****FRANCO BRUNO ASCANI**

*President de la FICTS*

*Presidente de la FICTS / President of FICTS*

**ENZO CAPPIELLO**

*Responsable de comunicació de la FICTS*

*Responsable de comunicación de la FICTS / FICTS Communications Manager*

**FRANCESCO CITTERIO**

*Secretari General de la Comissió Festivals Internacionals de la FICTS*

*Secretario general de la Comisión Festivals Internacionals FICTS / General Secretary of the FICTS International Festivals Committee*

**DELIA G.MASEGOSA**

*Disseny gràfic*

*Diseño gráfico / Graphic Design*

**JORDI LÓPEZ DOT**

*Fotògraf*

*Fotógrafo / Photographer*

# PREMIS 2011

PREMIOS 2011 / AWARDS 2011

## Ànfora Ciutat de Barcelona

Ánfora Ciudad de Barcelona

*Amphora Barcelona City*

**HUGO KOBLET:**

**PÉDALEUR DE CHARME**

Daniel Von Aarburg (Suïssa)



## Premi Especial del Jurat

Premio Especial del Jurado

*Special Jury Award*

**NOSTALGIA EN LA MESA 8**

Andy Muschietti (Argentina)

## Millor Pel·lícula Catalana

Mejor Película Catalana

*Best Catalan Film*

**PARAULES**

**AL VOLTANT DEL MÓN**

Guille Cascante (Catalunya)

## Millor Producció de l'Estat espanyol

Mejor Producción del Estado español

*Best Spanish Film*

**LA GRAN CARRERA**

Kote Camacho (País Basc)

## Millor Producció sobre Olimpisme

Mejor Producción sobre Olimpismo

*Best Film - Olympic Games*

**ROMA 1960, LA GRANDE**

**OLIMPIADE**

Marino Bartoletti, Maurizio

Malabruzzi (Itàlia)

## Millor Documental

Mejor Documental

*Best Documentary*

**BREAKING THE ICE!**

David Noy (Israel i Canadà)

## Millor Pel·lícula sobre Esport i Solidaritat

Mejor Película sobre Deporte y

Solidaridad

*Best Film - Sport and Solidarity*

**THE 16th MAN**

Clifford Bestall (Estats Units)

## Millor Pel·lícula d'Esports d'Hivern

Mejor Película de Deportes de Invierno

*Best Winter Sports Film*

**11 DEGREES**

Anna Ewert (Regne Unit)

## Millor Pel·lícula d'Esports d'Aventura i Muntanya

Mejor Película de Deportes de Aventura y Montaña

*Best Adventure and Mountain Film*

**PIEDRA DE LUZ**

Sebastián Álvaro (Espanya)

## Millor Pel·lícula de Ficció

Mejor Película de Ficción

*Best Fiction Feature Film*

**THE DIVINE TRANSITION**

Pelle Hybbinette (Suècia)

## WATER LILIES IN BLOOM

Emil Stang Lund (Noruega)

## Millor Curtmetratge

Mejor Cortometraje

*Best Short*

**NOSTALGIA EN LA MESA 8**

Andy Muschietti (Argentina)

## Millor Pel·lícula d'Animació

Mejor Película de Animación

*Best Animation Film*

**LE PETIT DRAGON**

Bruno Collet (França, Suïssa)

## Millor Pel·lícula Infantil

Mejor Película Infantil

*Best Children's Film*

**ALEX ET LES FANTÔMES**

Éric Warin (Canadà / Quebec)

# 3a EDICIÓ BCN SPORTS FILM FESTIVAL

3ª EDICIÓN BCNSFF / 3rd EDITION BCNSFF

# LES SEUS

LAS SEDES / *THE VENUES*

# MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT

## JOAN ANTONI SAMARANCH



El Museu Olímpic i de l'Esport, dirigit per la Fundació Barcelona Olímpica i situat al Parc de Montjuïc, a pocs minuts de la Plaça d'Espanya, és un espai dedicat al món esportiu com a llenguatge universal i com a instrument d'integració social. Mitjançant un equip tecnològic pioner a Europa, ofereix una visió global (històrica, ètica, cultural, lúdica i educativa) de l'esport en totes les seves disciplines i modalitats alhora que transmet, de manera amena i divertida, els valors esportius a tots els públics.

El Museu Olímpic i de l'Esport, dirigido por la Fundació Barcelona Olímpica y situado en el Parc de Montjuïc, a pocos minutos de la Plaça d'Espanya, es un espacio dedicado al mundo deportivo como lenguaje universal, así como un instrumento de integración social. Este espacio ofrece, mediante un equipo tecnológico pionero en Europa, una visión global (histórica, ética, cultural, lúdica y educativa) del deporte en todas sus disciplinas y modalidades, transmitiendo, de forma amena y divertida, los valores deportivos a todos los públicos.

*The Museu Olímpic i de l'Esport, is managed by the Fundació Barcelona Olímpica and located at the heart of the Parc de Montjuïc, a few minutes from Plaça d'Espanya. Their mission is to promote sport as a universal language and an instrument for social integration. Using State-of-the-Art equipment, the Museum provides a global vision –historical, ethical, cultural, recreational and educational– of sport, in all its disciplines and forms and divulge the values of sport in an amusing and easily assimilable manner.*

### ADREÇA / DIRECCIÓ / ADRESS

Avinguda de l'Estadi, 60. 08038 Barcelona  
Telèfon / Teléfono / Telephone: (+34) 93 292 53 79  
<http://www.museuolimpicbcn.cat>

### COM ARRIBAR-HI / CÓMO LLEGAR / HOW TO GET THERE

- Metro / Underground: Espanya (L1, L3)
- Bus: 50, 55, 61, 193
- Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus: ruta vermella / ruta roja / red route, (parada / bus stop: Anella olímpica)
- Bus Montjuïc turístic / Bus turístico Montjuïc / Bus Montjuïc turístic: parada / bus stop: 5
- Funicular de Montjuïc
- Ferrocarrils de la Generalitat: parada / Station: Espanya (S33, S8, R6, S4, R5, L8)



# SALA ÀMBIT CULTURAL DE EL CORTE INGLÉS

El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film per tercer any consecutiu, destinarà la Sala Àmbit Cultural, situada a la sisena planta de El Corte Inglés de Portal de l'Àngel, a la projecció d'una mostra selecta de pel·lícules del festival. La sala és un espai de referència de l'oferta cultural de la ciutat de Barcelona, gràcies a la seva contínua promoció d'esdeveniments culturals de tot tipus. Aquest any, la sala projectarà pel·lícules que commemoren grans esdeveniments esportius.

El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film Festival por tercer año consecutivo, destinará la Sala Ámbito Cultural, situada en la sexta planta de El Corte Inglés de Portal de l'Àngel, a la proyección de una selecta muestra de películas del festival. La sala es un espacio de referencia de la oferta cultural de la ciudad de Barcelona, por su continua promoción de toda clase de eventos culturales. Este año, la sala proyectará películas que conmemoran grandes eventos deportivos.

*El Corte Inglés one of the Festival's leading patrons for the third year running, will be screening a series of especially selected competing films at their Auditorium, Sala Àmbit on the sixth floor of their store in Portal de l'Àngel. The Sala Àmbit Cultural del Corte Inglés is a benchmark Auditorium in Barcelona where many cultural events are held. At this prestigious venue, all the sessions of the BCN Sports Film Festival will cover outstanding sports events.*

## ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS

Av. Portal de l'Àngel, 19-21 - 6a planta. 08002 Barcelona  
Telèfon / Teléfono / Telephone: 93 306 38 00  
<http://www.ambitocultural.es/ambitocultural/index.jsp>

## COM ARRIBAR-HI / CÓMO LLEGAR / HOW TO GET THERE

- Metro / Underground: Catalunya (L1, L3)
- Bus: 17, 19, 40, 42, 45, 120 (Via Laietana), 14, 59 (La Rambla)
- Bicing: Pl. Carles Pi i Sunyer, Duran i Bas, Pl. de Catalunya
- Bus turístic/ Bus turístico/ Tourist Bus: rutes vermella i blava / rutas roja y azul / red and blue routes, (parada / bus stop: Plaça de Catalunya)
- Renfe Rodalies: parada / Station: Catalunya (R1, R3, R4, R7)
- Ferrocarrils de la Generalitat: parada / Station: Catalunya (S1, S5, S55, S2, L6, L7)



# CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA



EL BCN SPORTS FILM 2012 TAMBÉ ES VEURÀ ALS CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA

Una de les novetats d'aquesta 3a edició del BCN Sports Film és que per, primera vegada també es realitzaran sessions de projeccions a alguns centres penitenciaris de Catalunya, amb l'objectiu d'apropar el festival i el món audiovisual de temàtica esportiva a tots els públics.

*EL BCN SPORTS FILM 2012 TAMBIÉN SE PODRÁ VER EN LOS CENTROS PENITENCIARIOS DE CATALUNYA*

*Una de las novedades de esta 3ª edición del BCN Sports Film es que, por primera vez, también se proyectarán sesiones en algunos centros penitenciarios de Cataluña, con el objetivo de acercar el festival y el mundo audiovisual de temática deportiva a todos los públicos.*

*THE BCN SPORTS FILM 2012 WILL ALSO BE VISITING PRISONS IN CATALUNYA*

*A first this year are the sessions which will be held in several prisons around Catalunya in an effort to widen our audience to cover as varied a public as possible.*



Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Justícia**

# MAPES

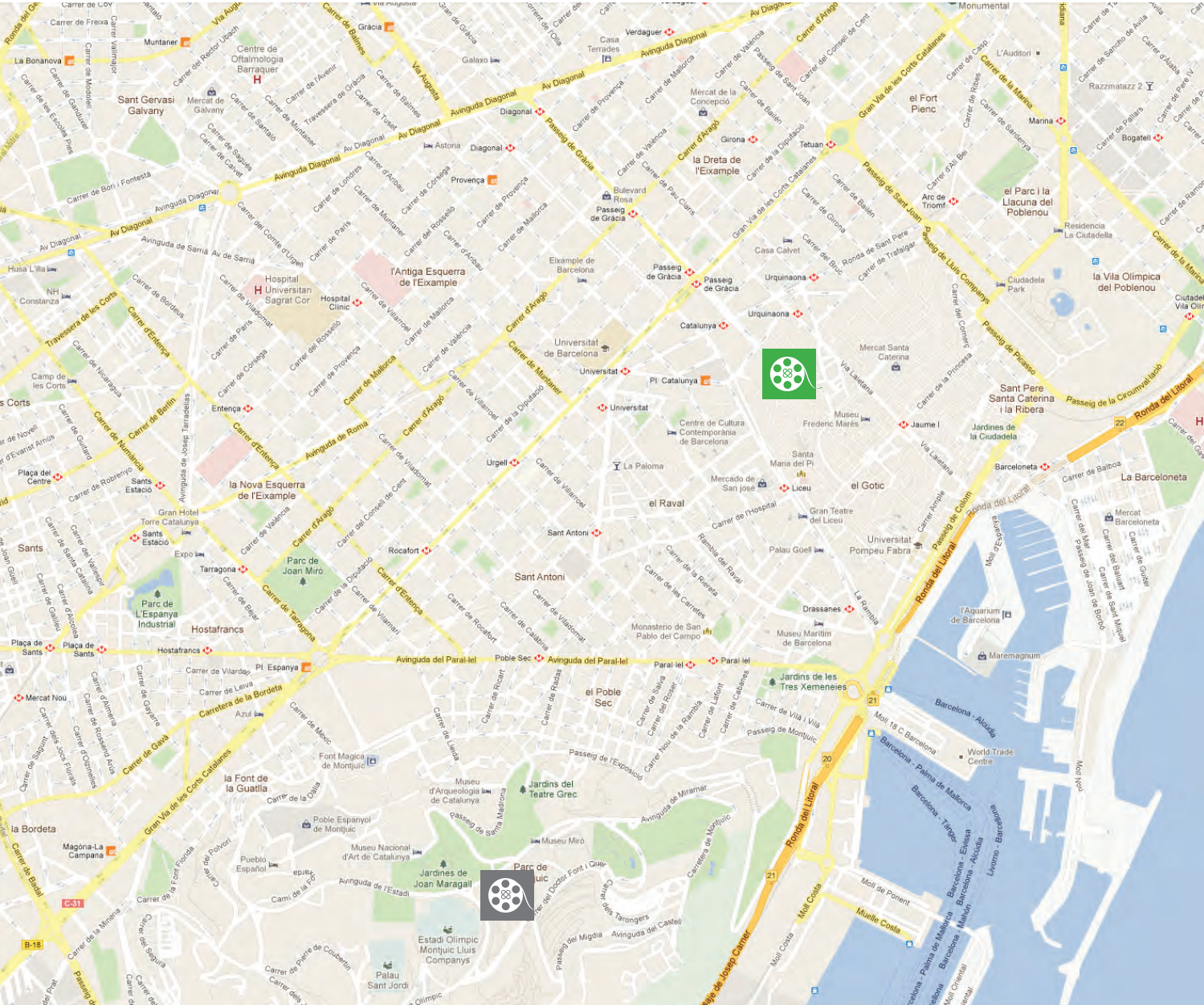
## MAPAS / MAPS

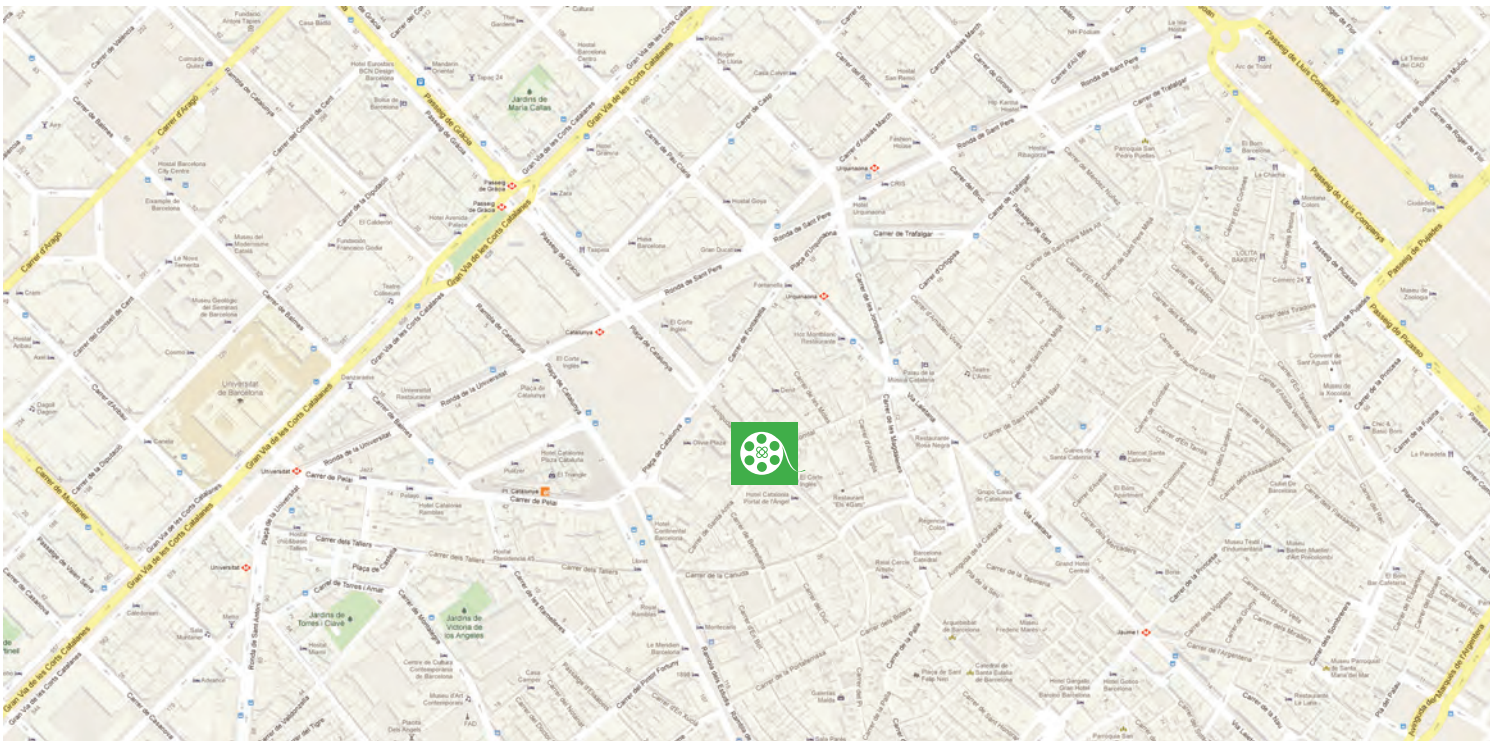
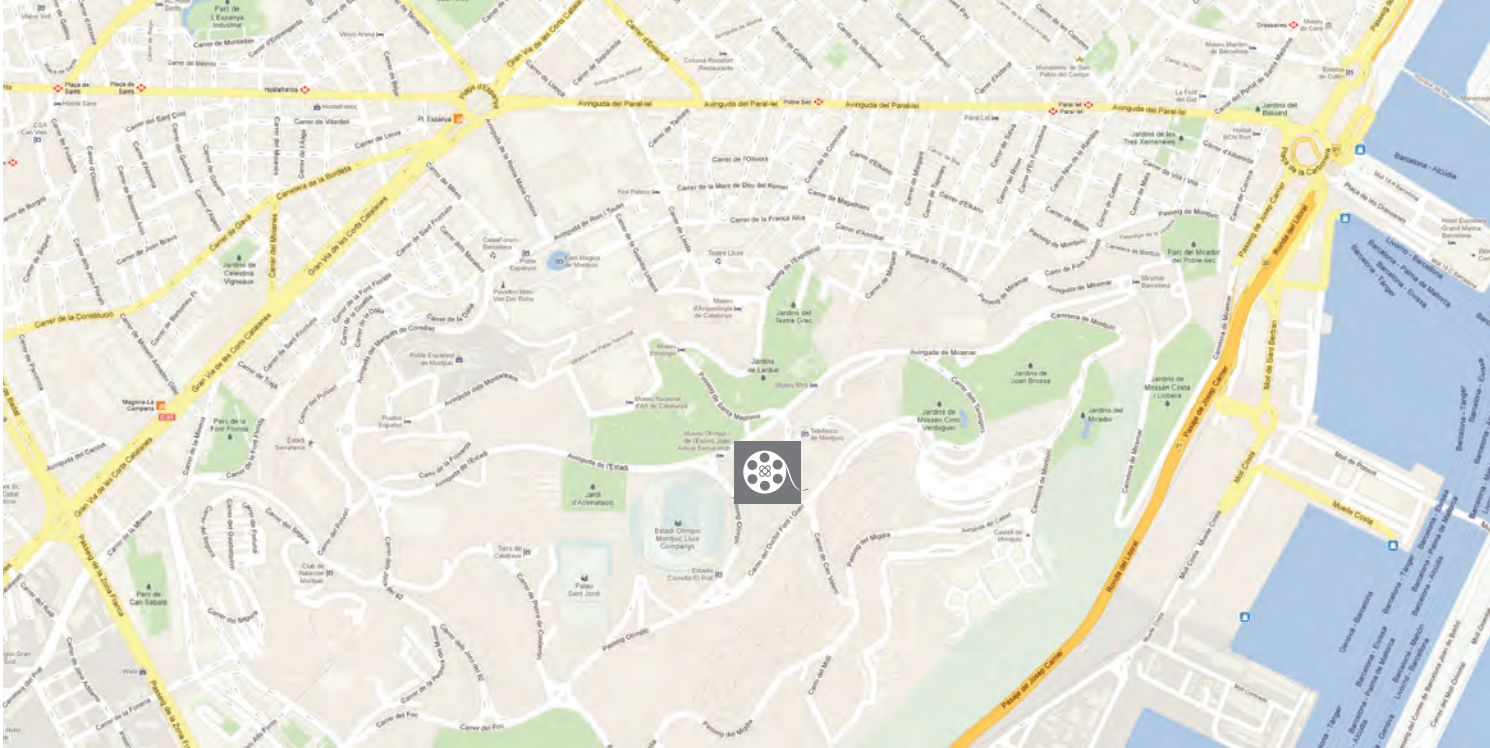


SALA ÀMBIT CULTURAL  
EL CORTE INGLÈS



MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT  
Joan Antoni Samaranch





# PROGRAMA

PROGRAMA / PROGRAM



# CERIMÒNIA D'INAUGURACIÓ

CEREMONIA DE INAUGURACIÓ / OPENING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

---

## Accés amb invitació

Acceso con invitación

By invitation Only

9 de maig / mayo / May 2012

19:00 hores

Celebrem la inauguració de la gran festa del cinema i de la televisió esportiva a la ciutat de Barcelona, amb la projecció dels curtmetratges nord-americans *Together: dancing with spinner dolphins* de Chisa Hidaka i *Summer Bummer* de Bill Plympton i del documental *Barcelona '92: Donde todo empezó*, presentat per Michael Robinson, que ens convidarà a brindar en homenatge al vintè aniversari dels Jocs Olímpics de Barcelona'92, a només 80 dies de la inauguració dels Jocs de Londres 2012.

Celebramos la inauguración de la gran fiesta del cine y de la televisión deportivos en la ciudad de Barcelona, con la proyección de los cortometrajes norte-americanos *Together: dancing with spinner dolphins* de Chisa Hidaka y *Summer Bummer* de Bill Plympton y del documental *Barcelona '92: Donde todo empezó*, presentado por Michael Robinson, que nos invitará a brindar en homenaje al vigésimo aniversario de los Juegos Olímpicos de Barcelona '92, justo 80 días antes de la inauguración de los juegos de Londres 2012.

*To celebrate the great "fiesta" of sports cinema and television in Barcelona, we will screen two North-American shorts: Together: dancing with Spinner Dolphins by Chisa Hidaka and Summer Bummer by Bill Plympton, followed by the documentary Barcelona '92: Donde todo empezó, presented by Michael Robinson. We will toast the 20th Anniversary of the Barcelona '92 Games just 80 days before the inauguration of the 2012 London Olympics.*

# ACTIVITATS PARAL·LELES

ACTIVIDADES PARALELAS / *PARALLEL ACTIVITIES*



### **Entrada gratuïta**

Entrada gratuita  
*Free entrance*

Tots els dies del festival de 10 a 20 h  
Todos los días del festival de 10 a 20 h  
All Festival days from 10 am to 8 pm

# **EXPOSICIÓ COBI:**

**ARA QUE TINC VINT ANYS**

**EXPOSICIÓN / EXHIBITION**

**Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch**  
**Sala d'exposicions temporals**

*Sala de exposiciones temporales / Temporary Exhibits Room*

Dins el marc d'activitats que commemoren el vintè aniversari de Barcelona'92, aquesta exposició pretén ser un petit homenatge al personatge més emblemàtic dels Jocs: el Cobi. Concebuda per l'Estudi Mariscal -creador de la mascota-, l'exposició presenta un itinerari visual de l'evolució i les diferents vessants que han propiciat que aquest gos d'atura tan peculiar hagi esdevingut un símbol universal de la ciutat de Barcelona.

En el marco de las actividades que conmemoran el vigésimo aniversario de Barcelona'92, esta exposición pretende ser un pequeño homenaje al personaje más emblemático de los Juegos: el Cobi. Concebida por el Estudio Mariscal – creador de la mascota -, la exposición presenta un itinerario visual de la evolución y los diferentes aspectos que propiciaron que este peculiar perro se haya convertido en un símbolo universal de la ciudad de Barcelona.

*Within the framework of acts being held to commemorate the 20th Anniversary of the Barcelona '92 Olympics, this is a little homage to the little character who became a symbol: Cobi. Designed by Mariscal, the exhibition is a visual journey through the different stages of the creation that made this little dog a universal image of the city of Barcelona.*



# BCN SPORTS FILM,

## AL SERVEI DE LA INDÚSTRIA AUDIOVISUAL

## AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

## SERVING THE AUDIOVISUAL INDUSTRY

El BCN Sports Film reafirma la seva voluntat de donar suport al desenvolupament de la indústria audiovisual de temàtica esportiva nacional, mitjançant l'organització del workshop "Els continguts audiovisuals esportius: oportunitats de negoci" i de la sessió de projeccions "Esports & Filmmakers", expressament dedicada a productors, directors, distribuïdors i a tots els professionals de la indústria audiovisual esportiva.

El BCN Sports Film reafirma su voluntad de apoyar el desarrollo de la industria audiovisual de temática deportiva nacional mediante la organización de un workshop: "Los contenidos audiovisuales deportivos: oportunidades de negocio" y de la sesión de proyecciones "Deportes y Filmmakers expresamente dedicada a productores, directores, distribuidores y a todos los profesionales de la industria audiovisual deportiva.

*The BCN Sports Film, in its efforts to continue furthering the development of our national sports-themed audiovisual industry, has organised a Workshop: "sports-themed audiovisuals: business opportunities" and the screening of "Sports & Film-makers", addressed to producers, directors, distributors and other professionals from the audiovisual industry.*



# WORKSHOP

**ELS CONTINGUTS AUDIOVISUALS**

**ESPORTIUS: OPORTUNITATS DE NEGOCI**

**LOS CONTENIDOS AUDIOVISUALES**

**DEPORTIVOS: OPORTUNIDADES DE NEGOCIO**

**SPORTS-THEMED AUDIOVISUALS:**

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**Entrada gratuïta**

Entrada gratuita

Free entrance

11 de maig / mayo / May 2012

De 16:00 a 19:00 hores

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch  
Sala polivalent / Sala polivalente / Multi-purpose Hall

Amb la col·laboració de

Con la colaboración

With the collaboration of



L'activitat pretén contribuir al disseny i al desenvolupament, per part dels productors nacionals, d'una nova estratègia empresarial més enfocada a la internacionalització i més d'acord amb les noves tendències del mercat. S'estructurarà en dues parts: la primera, en la qual els nostres prestigiosos convidats aportaran dades interessants sobre els respectius mercats; la segona, en la qual s'oferiran eines per millorar el posicionament de les produccions audiovisuals esportives als mercats internacionals.

La actividad pretende contribuir al diseño y al desarrollo, por parte de los productores nacionales, de una nueva estrategia empresarial más enfocada a la internacionalización y más acorde con las nuevas tendencias del mercado. Se estructurará en dos partes: la primera, en la cual nuestros prestigiosos invitados aportarán datos interesantes sobre los respectivos mercados; la segunda, en la cual se ofrecerán herramientas para mejorar el posicionamiento de las producciones audiovisuales deportivas en los mercados internacionales.

*The main purpose behind the Workshop is to encourage our local film producers to design and develop new business strategies that focus on international markets and new tendencies. In the first part, our prestigious guests will give us meaningful insights into their markets; and in the second they will furnish us with the keys and tools to open up international markets for audiovisual productions.*

# ESPORTS & FILMMAKERS

# DEPORTES & FILMMAKERS

# SPORTS & FILMMAKERS

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch  
Sala polivalent / Sala polivalente / Multi-purpose Hall

Amb la col·laboració de  
Con la colaboración  
With the collaboration of



La sessió de projeccions “Esports & Filmmakers”, oberta a tots els públics i presentada per professionals de la indústria audiovisual, té com a objectiu principal oferir, amb exemples concrets, noves claus de negoci a productors, directors i distribuïdors.

Després de la projecció del documental *Speciale Mundialido* de Babel (Canal de Sky TV Itàlia) i de *Mph Mann*, el primer documental espanyol de temàtica esportiva realitzat per *Crowd-funding* i distribuït amb èxit sota llicència de *Creative Commons*, es pretén establir un diàleg en el qual s'aprofundirà en alguns dels temes tractats en el Workshop.

La sesión de proyecciones “Deportes & Filmmakers”, abierta a todos los públicos y presentada por profesionales de la industria audiovisual, tiene como objetivo principal ofrecer, con ejemplos concretos, nuevas claves de negocio a productores, directores y distribuidores.

Después de la proyección del documental *Speciale Mundialido* de Babel (Canal de Sky TV Italia) y de *Mph Mann*, el primer documental español de temática deportiva realizado por *Crowd-funding* y distribuido con éxito bajo licencia de *Creative Commons*, se pretende establecer un diálogo en el cual se profundizarán algunos de los temas tratados en el Workshop.

*The screening of “Sports & Film-makers” is open to the general public and will be presented by professionals from the audiovisual industry. The main aim is to offer practical examples and new business keys and tools for producers, directors and distributors.*

*The screening of the documentaries *Speciale Mundialido* from Babel (A Sky TV Italy Channel) and *MPH Mann*, the first Spanish sports documentary financed through *Crowd-funding* and successfully distributed under a *Creative Commons* Licence, will be followed by opening the floor for public discussion.*

## Entrada gratuïta

Entrada gratuita

Free entrance

12 de maig / mayo / May 2012

12:00 hores



# CERIMÒNIA DE CLOENDA

## CEREMONIA DE CLAUSURA / CLOSING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

---

### Accés amb invitació

Acceso con invitación

*By invitation only*

12 de maig / mayo / May 2012

19:00 hores

Durant l'acte, presentat per l'actor Jordi Díaz, les produccions a concurs optaran als següents premis:

Durante el acto, presentado por el actor Jordi Díaz, las producciones en concurso optarán a los siguientes premios:

*During the Ceremony, hosted by the actor Jordi Díaz, the films will be competing for the following awards:*

- Àmfora Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula
- Premi especial del Jurat
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor producció catalana
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula d'esports d'aventura
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula sobre Esport i Solidaritat
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula de ficció
- Premi Ciutat de Barcelona al millor documental
- Premi Ciutat de Barcelona al millor curtmetratge
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula d'animació
- Premi Ciutat de Barcelona al millor reportatge

Els col·laboradors del **BCN Sports Film 2012** dotaran els següents premis:

- Premi Foto Casanova a la millor pel·lícula d'esports extrems
- Premi FILMETS Badalona als valors humans i esportius
- Premi Babel a la millor pel·lícula Esport i Integració

**ANIMACIÓ**

**ANIMACIÓN / ANIMATION**

## ANYONE FOR TENNIS?

Suècia, 2011  
8' · Animació · Tennis



**Direcció** / Dirección / Direction  
Monne Lindström

**Producció** / Producción / Production  
Firma Kristina Meiton (More)

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Suec / Sueco / Swedish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Una mare de tres fills fa mans i mànigues per arribar a final de mes. Un dia, apareix el tennista Rafa Nadal. Prenen un gelat junts, juguen a tennis i, tot d'un plegat, es troben en un selva deshabitada. Un absurd però, al mateix temps, seriós conte d'estiu, tan meravellós com improbable.

Una madre de tres hijos hace todo lo posible para llegar a fin de mes. Un día, aparece el tenista Rafa Nadal. Toman un helado juntos, juegan al tenis y, de pronto, se encuentran en una selva deshabitada. Un absurdo pero, a la vez, serio cuento de verano, tan maravilloso como improbable.

*A mother of three is trying her best to make ends met. One day the tennis player Rafael Nadal appears. They eat ice-cream and play tennis together then, suddenly, they find themselves in a deserted forest. An absurd but serious story is told about their summer, as wonderful as it is unlikely.*

## EL CLASICO ANIMATION. BARCELONA VS REAL MADRID

Regne Unit, 2011  
2' · Animació · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Richard Swarbrick

**Producció** / Producción / Production  
Hotspur and Argyle, Luke Arthur

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una animació de la victòria del 5 a 1 del Barça sobre el Reial Madrid.

Una animación de la victoria del 5 a 1 del Barcelona sobre el Real Madrid.

*An animation of Barcelona's 5-1 victory over Real Madrid.*

## GLUMPERS. BOJOS PER LA GLUMPERINA

Catalunya, 2011  
2' · Animació · Snowboard



**Direcció** / Dirección / Direction  
Enrique Uviedo, Pere Clos

**Producció** / Producción / Production  
Motion Pictures, Televisió de Catalunya, SA

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Els Glumpers són un grup de sis éssers còmics que viuen junts, uns amics amb unes característiques molt estereotipades completament oposades. En aquest episodi de la sèrie, Glumperina Jolie, que està llegint en un parc, crida l'atenció de tres simpàtics *skaters*: Gobo, Quigly i Dudd.

Los Glumpers son un grupo de seis seres cómicos que viven juntos, unos amigos cuyas características, muy estereotipadas, son totalmente opuestas. En este capítulo de la serie, Glumperina Jolie, que está leyendo en un parque, llama la atención de tres simpáticos *skaters*: Gobo, Quigly y Dudd.

*The Glumpers are a group of six comic characters who are friends living together and whose stereotyped personalities are complete opposites. In this episode from the series, Glumperina Jolie is reading in a park and attracts the attention of three likeable skaters: Gobo, Quigly and Dudd.*

## GLUMPERS. DIA D'ESQUÍ

Catalunya, 2011  
2' · Animació · Esquí



**Direcció** / Dirección / Direction  
Enrique Uviedo, Pere Clos

**Producció** / Producción / Production  
Motion Pictures, Televisió de Catalunya, SA

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En un paisatge nevad, amb avets pendents molt pronunciats, apareix en escena en Gobo, esquiant amb molta habilitat... Què passarà quan els altres glumpers agafin el camí equivocad?

En un paisaje nevado, con abetos y pendientes muy pronunciadas, aparece en escena Gobo, esquiendo con mucha habilidad... ¿Qué pasará cuando los otros Glumpers escojan el camino equivocado?

*In a snow-clad landscape of pine trees and breath-taking slopes, Gobo skis expertly on to the scene.. What happens when the Glumpers take the wrong turning?*

## GRAND PRIX

FILMETS

Badalona Film Festival



Catalunya, 2011  
8' · Animació · Ciclisme



**Direcció** / Dirección / Direction

Marc Riba, Anna Solanas

**Producció** / Producción / Production

I+G Stop Motion, Marc Riba, Anna Solanas

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Cel clar. Vehícles situats a la graella de sortida. En Blai, l'Ivan i l'Hèctor ocupen els seus llocs. La carrera està a punt de començar. Preparats, llestos... ja!

Cielo despejado. Vehículos a punto en la parrilla de salida. Blas, Iván, y Héctor ocupan sus puestos. La carrera está a punto de empezar. Preparados, listos... ¡ya!

*Clear skies. Cars in place at the starting grid. Blai, Ivan and Hèctor occupy their spots. The race is about to begin. On your marks, Get ready... Go!*

## HAPPY CAMPER

FILMETS

Badalona Film Festival



Països Baixos, 2010  
3' 10" · Animació · Esports a l'aire lliure



**Direcció** / Dirección / Direction

J. Roggeveen, J. Oprins, M. Blaauw

**Producció** / Producción / Production

J. Roggeveen, J. Oprins, M. Blaauw

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un monstre pelut i simpàtic decideix que necessita unes bones vacances. Agafa els seus estris, el cotxe i marxa d'acampada. Però un cop arriba al càmping, res no li surt bé...

Un monstruo peludo y simpático decide que necesita unas buenas vacaciones. Coge sus trastos, su coche y se va de acampada. Sin embargo, una vez llegado al camping, nada le sale bien...

*A big, bumbling, hairy monster, decides he needs a good holiday and loads his kit in the car and heads for the camp-site. However, when he gets there, everything starts to go wrong...*



## HEART LOVES SPORT

Catalunya, 2012  
38" · Animació · Futbol i atletisme



**Direcció** / Dirección / Direction  
Natalia Vega

**Producció** / Producción / Production  
Henrika SA, Henrika Vidal

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'Henrikita és una nena alegre i divertida que s'estima el seu cor tant com l'esport. Té com a objectiu fer arribar la seva passió a la resta del món.

Henrikita es una niña alegre y divertida que ama su corazón tanto como el deporte. Tiene por objetivo extender su pasión al resto del mundo.

*Henrikita is a happy cheerful girl who loves sports as much as her heart. Her goal is to transmit her passion to the rest of the world.*

## MISSING

Jordània i Regne Unit, 2010  
3' · Animació · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Tariq Rimawi

**Producció** / Producción / Production  
International Film School Wales

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

S'obre una finestra. Veiem un infant que viu en zona de guerra. S'omnia amb tornar a la seva vida tranquil·la d'abans.

Se abre una ventana. Vemos a un niño que vive en una zona de guerra. Sueña con volver a su tranquila vida de antes.

*A window opens on a child who lives in a war-torn area where he longs for his past, peaceful life.*

## NICKELODEON TRUMPETHINGIES WORLD CUP

Alemanya, 2010  
5' 50" · Animació · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Stefan Schomerus

**Producció** / Producción / Production  
Viacom International Media Networks, Nickelodeon i Stefan Schomerus

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una visió humorística dels himnes nacionals interpretats per "reconeguts trompetistes".

Una visión humorística de los himnos nacionales interpretados por "reconocidos trompetistas".

*The funny side of National Anthems performed by "well-known trumpet players".*

## PASSION SKI

França, 2008  
2' 30" · Animació · Esquí alpí



**Direcció** / Dirección / Direction  
Jean-Nicolas Arnoux

**Producció** / Producción / Production  
Jean-Nicolas Arnoux

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En Joel és un gran aficionat a l'esquí alpí que somnia esdevenir una estrella internacional d'aquest esport. Amb l'ajut de la seva fidel i pacient mascota, la marmota Bergamota, aconseguirà fer realitat el seu somni.

Joel es un gran aficionado del esquí alpino y sueña con convertirse en una estrella internacional de este deporte. Ayudado por su fiel y paciente mascota, la marmota Bergamota, logrará convertir su sueño en realidad.

*Joel's great love is alpine skiing and he dreams of, one-day, becoming an International Skiing-Star. Helped by his faithful friend, a groundhog called Bergmot, he makes his dreams come true.*

## PETITS JOUEURS

França, 2010  
1' 40" · Animació · Jocs Olímpics



**Direcció** / Dirección / Direction  
Bruno Collet

**Producció** / Producción / Production  
Vivement Lundi!, Jean-François Le Corre, Mathieu Courtois  
i Nadasdy Films

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Bona nit, Londres! En pocs minuts presenciaran uns nous Jocs Olímpics d'estiu. Abaixin la vista! Els nostres Jocs Olímpics tindran lloc arran de terra, a una escala d'1/50. Senyores i senyors, els presentem un espectacle familiar on els protagonistes són joguines...

¡Buenas noches, Londres! En pocos minutos presenciarán unos nuevos Juegos Olímpicos de verano. ¡Bajen sus miradas! Nuestros Juegos Olímpicos tendrán lugar en el suelo, a una escala de 1/50. Señoras y señores, les presentamos un espectáculo familiar cuyos protagonistas son juguetes...

*Good evening London! You are about to enjoy the celebration of the latest Summer Olympics. But! It's time to get down on your knees to get a better view! On a scale of 1/50, in this family show all the competitors are toys!*

## SUMMER BUMMER

Estats Units, 2011  
2' · Animació · Natació



**Direcció** / Dirección / Direction  
Bill Plympton

**Producció** / Producción / Production  
Plymptoons Studio, Desiree Stavracos, Lindsay Woods

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un home, a punt de banyar-se, s'imagina totes les bèsties terribles que poden estar aguantant-lo des de les profunditats de la seva piscina.

Un hombre, a punto de bañarse, se imagina todas las terribles bestias que pueden estar acechándole en las profundidades de su piscina.

*A man about to go swimming imagines what horrors could be lurking deep in the waters of his backyard pool.*

## SUMO

França i Bèlgica, 2011  
6' · Animació · Sumo

---



**Direcció** / Dirección / Direction  
Laurène Braibant

**Producció** / Producción / Production  
Arnaud Demuyneck

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

---

Dos cossos gegants, quasi nus, s'acosten lentament al cercle de terra batuda. La plasticitat d'aquest espectacle se centra en l'expressivitat dels seus cossos, a punt d'acoblar-se en un nou ritu de sumo. Els dos lluitadors executen moviments ràpids com llampecs, reflex dels cossos desprotegits.

Dos cuerpos gigantes, casi desnudos, se acercan lentamente al círculo de tierra batida. La plasticidad de este espectáculo se centra en la expresividad de sus cuerpos a punto de acoplarse en un nuevo rito de sumo. Los dos luchadores ejecutan movimientos a la velocidad de los relámpagos, reflejo de los cuerpos desprotegidos.

*Two bodies, giants, almost naked, advance slowly to a circle of clay. This colourful spectacle comprises the picturesque artistry of the two bodies about to engage in a new sumo ritual. Each of the two wrestlers makes his moves at lightning speeds that are a direct reflection of their exposed bodies.*

## SUMO LAKE

Austràlia, 2011  
3' · Animació · Sumo

---



**Direcció** / Dirección / Direction  
Greg Holfeld

**Producció** / Producción / Production  
Panic Productions, Greg Holfeld, Shane McNeil

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

---

Una versió animada de la història del Llac dels cignes, en la qual només s'utilitzen eines de paper, llapis i cafè.

Una versión animada de la historia del Lago de los cisnes, en la cual solo se utilizan herramientas de papel, lápices y café.

*An animated re-telling of the story of Swan Lake using only the traditional tools of paper, pencils and coffee.*

# THE CUP

Catalunya, 2010  
2' 43" · Animació · Bàsquet



**Direcció** / Dirección / Direction  
Daniel Martínez Lara

**Producció** / Producción / Production  
Pepe School Land, Daniel Martínez Lara

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un entrenador de bàsquet veu com el seu equip va perdent en un partit decisiu, deixant que la copa del campionat se'ls escapi de les mans. Per acabar-ho d'adobar, un dels seus jugadors es lesiona i només en queda un a la banqueta, a qui no sembla importar-li gaire què està passant a la pista...

Un entrenador de baloncesto ve cómo su equipo va perdiendo en un partido decisivo, dejando que la copa del campeonato se le escape de las manos... Para colmo, uno de sus jugadores se lesiona y solo queda un jugador en el banquillo, a quien no parece importarle mucho lo que está sucediendo en la pista...

*At the big match, the basketball coach sees his team losing and his hopes of winning the cup slipping through his fingers... Just to make things worse, there's only one player on the bench and he doesn't seem to give a damn about what's happening on the court...*

**DOCUMENTAL**

DOCUMENTAL / *DOCUMENTARY*

## A GREAT MACEDONIAN

Itàlia, 2011  
58' · Documental · Ciclisme paralímpic



**Direcció** / Dirección / Direction  
Renato Giugliano

**Producció** / Producción / Production  
RLP Film Productions, Renato Giugliano

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Dejan, un noi macedoni de viatge cap a França, acompanyat només per la seva bicicleta i les seves pròtesis a les cames, no coneix la por i es proposa superar els seus límits gràcies a la seva força de voluntat i al plaer que li proporcionen els reptes.

Dejan, un chico macedonio de viaje a Francia, acompañado solo por su bicicleta y sus prótesis en las piernas, no conoce el miedo y se propone superar sus límites gracias a su fuerza de voluntad y al placer que le proporcionan los retos.

*Dejan is a Macedonian lad travelling to France, alone except for his bike and artificial legs. Heedless to fear, his love of challenge and willpower pushes him to overcome all his difficulties.*

## AIZKORA HOTSAK GOI MENDIETAN AXE CHOPS AT THE MOUNTAIN SUMMITS

País Basc, 2011  
66' · Documental · Alpinisme i esport rural basc



**Direcció** / Dirección / Direction  
Eukeni Arriortua

**Producció** / Producción / Production  
Bideografik Ekoizpenak S.L.L., Carlos Iglesias

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Eusquera / Euskera / Basque

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

Tres personatges, un viatge i un objectiu: una donació benèfica. Enmig d'aquesta aventura, dues exhibicions de destrall per donar a conèixer la cultura basca i el repte esportiu d'Alex Txikon, un dels protagonistes, d'assolir tres cims mítics. Dues línies argumentals diferenciades amb un denominador comú: l'aventura.

Tres personajes, un viaje y un objetivo: una donación benéfica. En medio de esta aventura, dos exhibiciones de hacha para dar a conocer la cultura vasca y el reto deportivo de Alex Txikon, uno de los protagonistas, de hollar tres cumbres míticas. Dos líneas argumentales diferenciadas con un denominador común: la aventura.

*Three people, one trip and one goal: charity. During this adventure we will see an exhibition of Aizkora Proba (Trunk Chopping) an introduction to traditional Basque culture as a backdrop to Alex Txikon's great challenge, an attempt to conquer mythical summits. Two different story lines, one common denominator: adventure.*

## AQUADETTES

Estats Units, 2010  
9' 59" · Documental · Natació sincronitzada



**Direcció** / Dirección / Direction  
Zackary Canepari, Drea Cooper

**Producció** / Producción / Production  
Slim Pictures, Zackary Canepari, Drea Cooper

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Una reflexió sobre la vida, la mort i la natació sincronitzada.

Una reflexión sobre la vida, la muerte y la natación sincronizada.

*A meditation on life, death, and synchronized swimming.*

## BARCELONA'92: DONDE TODO EMPEZÓ

Espanya, 2011  
67' · Documental · Jocs Olímpics



**Direcció** / Dirección / Direction  
Michael Robinson

**Producció** / Producción / Production  
Informe Robinson (CANAL+)

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

*Barcelona'92: Donde todo empezó* és un viatge 20 anys després del mític estiu dels JJOO del '92. El testimoni d'alguns dels seus protagonistes ens permet reviure aquell moment màgic en què Barcelona es va obrir al món, Espanya va divulgar un missatge de modernitat i a partir del qual l'esport espanyol va començar a volar.

*Barcelona'92: Donde todo empezó* es un viaje 20 años después del mítico verano de los JJOO del '92. El testimonio de algunos de sus protagonistas nos permite revivir aquel momento mágico en el cual Barcelona se abrió al mundo, España divulgó un mensaje de modernidad y a partir del cual el deporte español empezó a volar.

*Barcelona'92: Where it all began. The twenty-year trip from the mythical summer of the '92 Olympic Games. Statements from some of the main players in the event, mean we can relive the magical moments when Barcelona was the centre of the world. A message of modernity marked the point from which Spanish sport really took off.*



## BARCELONA WORLD RACE 2010-2011

Catalunya, 2011  
24' 54" · Documental · Vela oceànica



**Direcció** / Dirección / Direction  
Digby Fox

**Producció** / Producción / Production  
Fundació Navegació Oceànica Barcelona

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Reportatge documental de la Volta al Món de Vela, a dos i sense escales. La tercera edició de la Barcelona World Race tindrà lloc el 31 de desembre del 2014. Durant més de tres mesos, dos tripulants recorreran aproximadament 25.000 milles pels oceans més hostils del planeta, amb sortida i arribada a Barcelona.

Reportaje documental de la Vuelta al Mundo de Vela, a dos y sin escalas. La tercera edición de la Barcelona World Race tendrá lugar el 31 de diciembre de 2014. Durante más de tres meses, dos tripulantes recorrerán aproximadamente 25.000 millas por los océanos más hostiles del planeta, con salida y llegada a Barcelona.

*The Barcelona World Race is a non-stop, round-the-world yacht race for crews of two. The third edition of the Barcelona World Race will set off on the 31st of December 2014. For over three months, double-handed crews will cover approximately 25,000 miles, sailing across some of the planet's most hostile oceans, starting and finishing in Barcelona.*

## BORDO MAVI

Alemanya, 2011  
9' 30" · Documental · Billar i futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Tuna Kaptan

**Producció** / Producción / Production  
University of Television and Film Munich

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Alemany i turc / Alemán y turco / German and Turkish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

En un cafè turc de Munic, un cec crida: “Bordeus!”, “Visca els blaus”. Cada partit de 90 minuts fa aflorar la seva passió desbordada per un equip que no veu però pel qual sent una completa devoció.

En un café turco de Munich, un ciego grita “¡Bordeos!”, “¡Viva los azules!”. Cada partido de 90 minutos hace aflorar su pasión desbordada por un equipo que no ve pero por el cual siente una completa devoción.

*In a Turkish café in Munich, a blind man calls out: “Bordeaux!” and “Come on the Blues!”. Every 90-minute match brings out his sheer passion for a team he can't see but for which he feels complete devotion.*

## DEATH OF A BOXER

Jordània, 2009

7' 33" · Documental · Boxa

RETROSPECTIVA



**Direcció** / Dirección / Direction

Naji Abu Nowar

**Producció** / Producción / Production

Noor Pictures, Nadine Toukan, Fadi Saraff i Rupert Lloyd

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Àrab / Árabe / Arabian

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Nascut en el camp de refugiats de Baga, Mohammed Abu Khadila lluita contra els seus desavantatges per a ser el primer i únic boxejador jordà que es classifiqui per als Jocs Olímpics. Entrenat per Maitham Amer, es dedica en cos i ànima a la persecució de l'or olímpic. Però la nit anterior al viatge a Atenes, el seu somni s'esmicola.

Nacido en el campo de refugiados de Baga, Mohammed Abu Khadila lucha contra sus desventajas para ser el primero y único boxeador jordano en clasificarse para los Juegos Olímpicos. Entrenado por Maitham Amer, se dedica en cuerpo y alma a perseguir el oro olímpico. Pero la noche anterior al viaje hacia Atenas, su sueño se esfuma.

*Born in Baga refugee camp, Mohammed Abu Khadija struggled against the odds to become Jordan's first and only boxer to qualify for the Olympics. Trained by Maitham Amer, the two pursued Olympic gold with every fibre of their beings. But on the eve of their departure to the Athens Olympics their dreams would be shattered.*

## EL CLÁSICO: MORE THAN A GAME

Espanya i Estats Units, 2011

55' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction

Sam Johnson, Zac Fernandez, Matt Robertson

**Producció** / Producción / Production

California State University, Chico, Kelly Candaele i Cathy Growdon / Celia Brugman, Hillary Fay i Devin Collins

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Castellà i anglès / Castellano e inglés / Spanish and English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

*El Clásico: More Than a Game* explica la històrica rivalitat futbolística entre el FC Barcelona i el Real Madrid, mitjançant el prisma de la història i de la política espanyola i catalana. Una anàlisi exhaustiva d'un fenomen global i, al mateix temps, de la competició entre les seves principals estrelles: Lionel Messi i Cristiano Ronaldo.

*El Clásico: More Than a Game* explica la històrica rivalidad futbolística entre el FC Barcelona y el Real Madrid a través del prisma de la historia y de la política española y catalana. Un análisis exhaustivo de un fenómeno global y, al mismo tiempo, de la competición entre sus principales estrellas: Lionel Messi y Cristiano Ronaldo.

*El Clásico: More Than a Game looks at the historic football rivalry between FC Barcelona and Real Madrid through the prism of Spanish and Catalan history and politics. El Clásico analyses the world-wide popularity of football and the competition between the stars from the two teams: Lionel Messi and Cristiano Ronaldo.*

## EL PAYO

Argentina, 2011  
26' · Documental · Ciclisme



**Direcció** / Dirección / Direction  
Manuel Saiz

**Producció** / Producción / Production  
Urka Comunicación

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

El 1967, a tres dies del seu debut als Panamericans de Winnipeg, Antonio Matesevach, llegenda del ciclisme argentí, va ser envestit per un cotxe. Un succés que va donar un tomb radical a la seva vida. Un commovedor relat sobre somnis trencats i reconstruïts, sobre la passió i la voluntat de reescriure el propi destí.

En 1967, a tres días de su debut en los Panamericanos de Winnipeg, Antonio Matesevach, leyenda del ciclismo argentino, es embestido por un coche. Un suceso que dio un giro radical a su vida. Un conmovedor relato sobre sueños rotos y reconstruidos, sobre la pasión y la voluntad de reescribir el propio destino.

*Three days before his début in the 1967 Panamerican Games in Winnipeg, Antonio Matesevach, the legendary Argentinian Cyclist, was run down by a car. This accident was to radically change his life. This is a moving story about dreams broken and rebuilt on the foundations of passion and the will to rewrite his own destiny.*

## ENCORDADES

Catalunya, 2011  
52' · Documental · Escalada



**Direcció** / Dirección / Direction  
Gerard Montero Corominas

**Producció** / Producción / Production  
Alkimia Produccions (Facultat de Comunicació Blanquerna),  
Carlos Bría

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Català / Catalán / Catalan

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Escaladores catalanes de diferents èpoques ens acosten a la seva passió per la muntanya, explicant la lluita personal que han protagonitzat per fer realitat els seus somnis. Un recorregut pel paper de la dona en la història de l'alpinisme a Catalunya, de la mà d'uns testimonis que han sobrepassat barreres i estereotips.

Escaladoras catalanas de diferentes épocas nos acercan a su pasión por la montaña, explicando la lucha personal que han protagonizado para hacer realidad sus sueños. Un recorrido por el papel de la mujer por la historia del alpinismo en Cataluña, de la mano de unos testimonios que han sobrepasado barreras y estereotipos.

*The passion for mountains is shown through the personal struggle of Catalan women climbers from different eras and the how their struggles forged their dreams. We take this tour of the history of female mountaineering as seen through the eyes of those taking part and who had to overcome the stereotyping and stumbling blocks.*

## FROM THE STREETS TO THE FIELDS

Catalunya, 2010  
80' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Carlos Sanchez-Llibre, Josep Badell

**Producció** / Producción / Production  
La Cafetera Productions, Carlos Sanchez-Llibre

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà, anglès, afrikaans, xhosa / Castellano, inglés,  
afrikáans, xhosa / Spanish, English, Afrikaans, Xhosa

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

Mentre la selecció espanyola feia història al primer mundial de futbol del continent africà, paral·lelament se celebrava un campionat infantil en el qual tres dels seus participants van tenir la gran oportunitat de conèixer els seus ídols. Un reflex del somni de cohesió social divulgat per Nelson Mandela.

Mientras la selección española hacía historia en el primer mundial de fútbol del continente africano, se celebraba en paralelo un campeonato infantil en el cual tres de sus participantes tuvieron la gran oportunidad de conocer a sus ídolos. Un reflejo del sueño de cohesión social divulgado por Nelson Mandela.

*Whilst Spain was making history by winning their first World Cup being held for the first time in Africa, three participants from the Junior Championship, being held at the same time, get the opportunity to meet their idols. An illustration of Nelson Mandela's dream of social cohesion.*

## FUERA DE LIGA

Cuba, 2008  
70' · Documental · Beisbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Ian Padrón

**Producció** / Producción / Production  
Ian Padrón, Hoari Chiong

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

A Cuba, la passió nacional és el beisbol. A l'Havana, "capital de tots els cubans", existeix, des del 1962, l'equip "Industriales", conegut com "los Azules". Per primer cop, es narra la història d'aquest legendari equip cubà a través del testimoni d'atletes i aficionats que viuen dins o fora de Cuba.

En Cuba, la pasión nacional es el béisbol. En La Habana, "capital de todos los cubanos", existe, desde 1962, el equipo "Industriales", conocido como "los Azules". Por primera vez, se cuenta la historia de este legendario equipo cubano a través del testimonio de atletas y aficionados que viven dentro o fuera de Cuba.

*The national sport and, above all, passion in Cuba is Baseball. In Havana, "the capital of all Cubans", the "Industriales" club (known as the Blues) was founded in 1962. This is the first time the story of this legendary club has been told. Athletes and fans from Cuba and overseas tell us their stories.*

## HLEDACI VETRU SEEKERS OF THE WIND

Txèquia, 2011  
27' · Documental · Kitesurfing i snowkiting



**Direcció** / Dirección / Direction  
Dan Sumbera

**Producció** / Producción / Production  
Czech Television, Marketa Grossmannova

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Txec / Checo / Czech

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Seekers of the Wind: dues generacions i una sola passió. Els protagonistes? Tres txecs que viuen i es desviuen per l'*snowkiting*, el *kitesurfing* i el *wakeboarding*.

Seekers of the Wind: dos generaciones y una sola pasión. ¿Los protagonistas? Tres checos que viven y se desviven por el *snowkiting*, el *kitesurfing* y el *wakeboarding*.

*Seekers of The Wind, two generations, one passion. Who are the stars? Three Czech guys who love snow-kiting, kite-surfing and wake-boarding.*

## I BELIEVE I CAN FLY (FLIGHT OF THE FRENCHIES)

França, 2011  
42' · Documental · Highline, slackline i salt BASE



**Direcció** / Dirección / Direction  
Sébastien Montaz-Rosset

**Producció** / Producción / Production  
Montaz-Rosset Film, Sébastien Montaz-Rosset

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès i anglès / Francés e inglés / French and English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

En Tançrède i en Julien són els pioners del highlining, una vertiginosa barreja d'escalada, slackline i funambulisme. Utilitzant les seves habilitats i experiència, aconsegueixen arribar fins als límits de l'impossible. Seran suficients els mesos de planificació i d'entrenament per fer realitat el seu somni de llibertat?

Tançrède y Julien son los pioneros del highlining, una vertiginosa mezcla de escalada, slackline y funambulismo. Utilizando sus habilidades y su experiencia, consiguen llegar hasta los límites de lo posible. ¿Serán suficientes los meses de planificación y de entrenamiento para hacer realidad su sueño de libertad?

*Tançrède and Julien are pioneers in 'high-lining', a vertiginous combination of climbing, slack-line and tightrope walking. Using their skills and experience, the pair push their boundaries almost beyond the possible. Could months of planning and training really lead them to their dream of complete freedom?*

## KINGSMEADOW

Regne Unit, 2011  
26' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Adam Tyler

**Producció** / Producción / Production  
Scratchmark Films, Tom Worsley, Karl Dixon, Adam Tyler

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Un curtmetratge únic i oportú: *Kingsmeadow* mostra el veritable cor del futbol al Regne Unit actual. Un retrat irresistible, còmic i entenedor de l'heroica comunitat d'un dels 40.000 equips d'aficionats i semiprofessionals del país.

Un cortometraje único y oportuno: *Kingsmeadow* muestra el verdadero corazón del fútbol en el Reino Unido actual. Un retrato irresistible, cómico y enternecedor de la heroica comunidad de uno de los 40.000 equipos de aficionados y semiprofesionales del país.

*A unique and timely short film, Kingsmeadow celebrates the true heart of football in the UK today. A compelling, humorous and heart-warming portrait of the heroic community at one of the 40,000 amateur and semi-professional clubs across the country.*

## L'EQUIP PETIT

Catalunya, 2011  
9' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Roger Gómez, Dani Resines

**Producció** / Producción / Production  
El Cangrejo, Cristina Sánchez

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Català / Catalán / Catalan

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

*L'equip petit* és la història d'un equip de futbol que mai havia guanyat. Ni tan sols havia marcat un gol. L'Ivan, en Gerard, en Nil, en Xavier, la Ruth, l'Eduard, l'Emma, en Pol, l'Haritz, en Cristian, l'Adrià, en Didac, en Roger i en Martí somiaven que algun dia ho aconseguirien.

*L'equip petit* es la historia de un equipo de fútbol que nunca había ganado. Ni siquiera había marcado un gol. Ivan, Gerard, Nil, Xavier, Ruth, Eduard, Emma, Pol, Haritz, Cristian, Adrià, Didac, Roger y Martí soñaban con conseguirlo algún día.

*L'Equip petit is the story of a team that had never won. In fact they'd never even scored a goal. Ivan, Gerard, Xavier, Ruth Eduard, Emma, Cristian, Adrià, Didac, Roger and Martí dreamed of making it one day.*

## MANCHESTER UNITED OT SVISHTOV MY MATE MANCHESTER UNITED

Bulgària, 2011  
57' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Stefan Valdobrev

**Producció** / Producción / Production  
Across Works i Vreme Film Studio

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Búlgar / Búlgaro / Bulgarian

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Seguint el somni estrany d'un home que desitja dur el nom del seu equip favorit, *Manchester United ot Svishtov* ens acostarà a la vida d'un constructor búlgar, als seus memorables amics i a la passió compartida pel futbol. Un retrat de la Bulgària contemporània que planteja importants interrogants al voltant de la identitat.

Siguiendo el extraño sueño de un hombre que desea llamarse como su equipo favorito, *Manchester United ot Svishtov* nos acerca a la vida de un constructor búlgar, a sus memorables amigos y a la pasión compartida por el fútbol. Un retrato de la Bulgaria contemporánea que plantea importantes interrogantes acerca de la identidad.

*Following the quest of a man's strange dream to be named after his favourite club, My Mate Manchester United brings us close to a Bulgarian builder, his memorable friends and their shared passion for football. A moving portrait of contemporary Bulgaria which raises important questions about identity.*

## MPH MANN

Espanya, 2011  
61' · Documental · Motociclisme



**Direcció** / Dirección / Direction  
Abelardo Rendo Rial

**Producció** / Producción / Production  
Senunpeso Produccions Audiovisuais, Abelardo Rendo Rial

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Documental sobre la carrera motociclista més antiga, apassionant i perillosa del món: el TT de l'Illa de Man. Seguirem el pilot espanyol Antonio Maeso en la seva participació al TT 2010. Repassem la història d'aquesta carrera i intentem esbrinar per què cada any els pilots es juguen la vida en aquesta prova mítica.

Documental sobre la carrera de motociclisme més antiga, apasionante y peligrosa del mundo: el TT de la Isla de Man. Seguimos al piloto español Antonio Maeso en su participación al TT 2010. Repasamos la historia de la carrera e intentamos descubrir por qué cada año los pilotos se juegan la vida en esta prueba mítica.

*The story of the oldest, most exciting and dangerous race in the motor-racing calendar: the Isle of Man TT. The film follows Spanish rider, Antonio Maeso, as he takes part in the 2010 TT. Following a short summary of the mythical race, we delve into the reasons that make the riders come back to risk their lives year after year.*

## RIGHT TO PLAY

Estats Units, 2011  
41' · Documental · Patinatge de velocitat i Jocs Olímpics



**Direcció** / Dirección / Direction  
Frank Marshall

**Producció** / Producción / Production  
ESPN, Gary Cohen i Mike Tollin

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Johann Koss és un patinador de velocitat sobre gel que va guanyar quatre oros olímpics. Koss no concebia l'esport com un aparador per als seus triomfs. El seu gran èxit ha estat situar l'esport en les vides de centenars de milers de nens refugiats, mitjançant la seva ONG: Right to Play.

Johann Koss es un patinador de velocidad sobre hielo que ganó cuatro oros olímpicos. Koss no concebía el deporte como un escaparate para sus triunfos. Su mayor éxito ha sido situar el deporte en las vidas de centenares de miles de niños refugiados, mediante su ONG: Right to Play.

*Johann Koss won four gold medals as an Olympic speed skater. Koss believed that sport was not simply a showcase for his triumphs. His greatest achievement has been to restore sport to the lives of hundreds of thousands of refugee children through his charity: Right to Play.*

## SOUFIAN, EL NEN QUE VOLIA VOLAR

Catalunya, 2011  
46' · Documental · Bàsquet



**Direcció** / Dirección / Direction  
Xavi Torres, Santi Padró, Bernat Miró i Jesús Muñoz

**Producció** / Producción / Production  
Televisió de Catalunya SA, Maria Colomer

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Català / Catalán / Catalan

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Soufian té 11 anys i és un nen feliç. Viu amb els seus pares i practica diferents esports, com tots els seus amics de l'escola. Res d'especial, si no fos perquè en Soufian no té cames. Aquesta és una història de superació d'un nen ple de somnis que viurà trobades màgiques amb dos personatges famosos.

Soufian tiene 11 años y es un niño feliz. Vive con sus padres y practica diferentes deportes, como todos sus amigos de la escuela. Nada especial, si no fuera porque Soufian no tiene piernas. Esta es una historia de superación de un niño lleno de sueños que vivirá encuentros mágicos con dos personajes famosos.

*Soufian is a happy, little 11-year-old kid living with his parents. He practices several sports, just like all his friends at school. Nothing special, if it weren't for the fact that Soufian has no legs. The story of a child full of dreams overcoming his handicap to live magical moments with two of his idols.*



## SPECIALE MUNDIALIDO

Itàlia, 2011  
26' · Documental · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Arrigo Benedetti

**Producció** / Producción / Production  
Babel

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Italià / Italiano / Italian

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Un documental de 26 minuts sobre el 13è Mundialido, un torneig de futbol per a immigrants, integrat per 24 equips de diferents nacionalitats. Mundialido no és només un gran esdeveniment esportiu de la ciutat de Roma, sinó també un moment important per a la comprensió mútua entre les diferents comunitats que conviuen a la ciutat.

Un documental de 26 minutos sobre el 13º Mundialido, un torneo de fútbol para inmigrantes, integrado por 24 equipos de diferentes nacionalidades. Mundialido no es solo un gran evento deportivo de la ciudad de Roma, sino también un momento importante para la comprensión mutua entre las diferentes comunidades que conviven en la ciudad.

*This is a 26-minute documentary about the 13th Mundialido, a football tournament for foreigners, which involves 24 teams from as many different countries, the Mundialido is not only a competition unique to Rome, but is also an important moment of sharing and mutual understanding for the city and its non-Italian community.*

## UNA BOYA FELIZ

Catalunya, 2011  
55' · Documental · Kitesurf



**Direcció** / Dirección / Direction  
Jordi Muns, Eloi Tomàs

**Producció** / Producción / Production  
Soul Produccions

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Anglès / Inglés / English

Una aventura sense precedents: navegar un tram de més de 1.300 km de la costa de Brasil, sobre un *kitesurf* i autogravant l'experiència. Durant aquesta travessia, tan llarga com perillosa, el protagonista s'enfrontarà a la força del vent i del mar i a dures proves personals i emocionals.

Una aventura sin precedentes: navegar un tramo de más de 1.300 km de la costa de Brasil, sobre un *kitesurf* y autograbando la experiencia. Durante la travesía, tan larga y peligrosa, el protagonista se enfrentará a la furia del viento y del mar y a duras pruebas personales y emocionales.

*An unprecedented journey: to kite-surf more than 1,300 Km. down the Brazilian coast filming himself on this exciting adventure. During his long and dangerous voyage, will he have to cope with the force of the wind and sea, and put his own endurance to the test.*

# ZA CZAPKE GRUSZEK FOR A HATFUL OF PEARS

Polònia, 2010

17' · Documental · Hoquei sobre gel

---



**Direcció** / Dirección / Direction  
Dominika Montean

**Producció** / Producción / Production  
Studio Munka (Munk Studio)

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Polonès / Polaco / Polish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

---

Tres professionals de l'hoquei sobre gel jubilats, amics des de fa més de 30 anys, jugadors i entrenadors, que havien coincidit en el mateix equip, tornen a la pista. Però aquest cop, no per a competir sinó per a entrenar nens de 8 anys. Sabran comunicar-se amb ells en el món de l'esport modern?

Tres profesionales ya jubilados del hockey sobre hielo, amigos desde hace más de 30 años, jugadores y entrenadores, que habían coincidido en el mismo equipo, vuelven a la pista. Pero esta vez, no para competir sino para entrenar a niños de 8 años. ¿Sabrán comunicarse con ellos en el mundo del deporte moderno?

*Three friends of over thirty years' standing, retired ice-hockey professionals, players and coaches, who used to play on the same team. Now, after many years, they return to the ice rink, not to compete, but to train a group of eight-year-old kids. Will they be able to communicate with them in the world of modern sport?*

**EXPERIMENTAL**

EXPERIMENTAL / *EXPERIMENTAL*

## DEEP END DANCE

Irlanda, 2010

7' · Experimental · Natació sincronitzada i dansa



**Direcció** / Dirección / Direction

Conor Horgan

**Producció** / Producción / Production

JWildfire Films, Martha O'Neill

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un home molt ben vestit cau a la piscina empès per la seva mare. L'home es refà i es posa a ballar sota l'aigua, conscient de la mirada amatent d'aquesta. Passada una estona, ella també s'hi tira. El ball subaquàtic ens anirà descobrint el rerefons de la seva relació.

Un hombre trajeado cae a la piscina empujado por su madre. El hombre se recupera y se pone a bailar bajo el agua, consciente de la atenta mirada de ella. Al cabo de un rato, la mujer también se mete en el agua. El baile subacuático nos irá descubriendo el trasfondo de su relación.

*A fully dressed man is pushed into a swimming pool by his mother. He brushes himself off and starts dancing underwater, always aware that she's watching. After a while she joins him, and they play out the story of their relationship through the underwater dance.*

## EL DÉU NEGRO

Camerun i Catalunya, 2010

5' · Experimental · Futbol

FILMETS

Badalona Film Festival



**Direcció** / Dirección / Direction

Joanot Cortès Fàbregas

**Producció** / Producción / Production

Joanot Cortès Fàbregas, Josep Parets Amengual

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Douala, Camerun, 27 maig del 2009. El Barça disputa la final de la Champions League davant del Manchester United a Roma. La passió i la resistència d'un país africà vers el futbol que es juga a Europa. La mirada que tanca el cercle de l'espectacle futbolístic.

Douala, Camerún, 27 de mayo de 2009. El Barça disputa la final de la Champions League contra el Manchester United en Roma. La pasión y la resistencia de un país africano ante el fútbol que se juega en Europa. La mirada que cierra el círculo del espectáculo futbolístico.

*It's 27th May 2009 in Douala, The Cameroons. In Rome, Barça is playing the European Cup Final against Manchester United. The football played in Europe that inspires passion and devotion in this African country. This is the film that closes the season of football productions.*

## ÉQUILIBRE

França, 2012  
1' 30" · Experimental · Gimnàstica artística FORA DE CONCURS



**Direcció** / Dirección / Direction  
Antoine Elizabé

**Producció** / Producción / Production  
Fondastudios, Antoine Elizabé

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Vídeo promocional de l'equip masculí de la selecció nacional francesa de gimnàstica artística, en el seu camí cap als Jocs Olímpics de Londres 2012.

Video promocional del equipo masculino de la selección nacional francesa de gimnasia artística, en su camino hacia los Juegos Olímpicos de Londres 2012.

*This is an advert for the The French Men's Artistic Gymnastics Team on the road to the 2012 London Olympics.*

## H2O

Regne Unit, 2011  
1' · Experimental · Boxa



**Direcció** / Dirección / Direction  
Sergio Cruz

**Producció** / Producción / Production  
Sergio Cruz

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

H2O es una celebració del moviment, de l'energia i de l'elegància del cos humà, mitjançant l'evocació del poder de l'adrenalina en el jove Alex. Un retrat que aconsegueix expressar la vessant estètica i, ahora, esportiva de la boxa.

H2O es una celebración del movimiento, de la energía y de la elegancia del cuerpo humano, a través de la evocación del poder de la adrenalina en el joven Alex. Un retrato que consigue expresar el lado estético y, a la vez, deportivo del boxeo.

*H2O is a celebration of the movement, energy and elegance of the human body as reflected by the power of adrenaline in a young Alex. A portrait that depicts the aesthetics and not only the sporting side of boxing.*

## HANNAH

Regne Unit, 2010  
5' 40" · Experimental · Natació i *trekking* sobre gel



**Direcció** / Dirección / Direction  
Sergio Cruz

**Producció** / Producción / Production  
Sergio Cruz

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Hannah explora l'ambició lúdica de la Hannah Dempsey, una jove ballarina i esportista amb discapacitat. La pel·lícula és una celebració del moviment, de l'energia i de l'harmonia del cos humà. Aquest curtmetratge evoca el poder de l'adrenalina sobre la protagonista i expressa, de manera poètica, la connexió entre art i esport.

Hannah explora la ambición lúdica de Hannah Dempsey, joven bailarina y deportista con discapacidad. La película es una celebración del movimiento, de la energía y de la armonía del cuerpo humano. Evocando el poder de la adrenalina sobre la protagonista, este cortometraje expresa, poéticamente, la conexión entre arte y deporte.

*Hannah explores the playful ambition of Hannah Dempsey, a young dancer and athlete with a disability. The film is a celebration of motion, energy and the elegance of human movement, evoking the power of adrenaline on our young star and expressing the poetic connection between art and sport..*

## PASSIÓ PER L'ESPORT

Catalunya, 2012  
5' · Experimental · Natació, esquí, vela, bàsquet i atletisme



**Direcció** / Dirección / Direction  
Sergi Agusti

**Producció** / Producción / Production  
Sergi Agusti

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Català i castellà / Catalán i castellano / Catalan and Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Video promocional de la Federació Acell. Una aproximació als Special Olympics a través de la passió i els valors dels seus esportistes. Una nova mirada sobre l'esport i la discapacitat.

Video promocional de la Federación Acell. Una aproximación a los Special Olympics a través de la pasión y los valores de sus deportistas. Una nueva mirada sobre el deporte y la discapacidad.

*A Promotional Video for the Acell Federation. A close look at the Special Olympics as seen through the passion and values of the sportsmen and women. A new point of view on sport and disability.*

## PEACHY JOKE – YOU

Catalunya, 2011  
4' 50" · Experimental · Salt BASE



**Direcció** / Dirección / Direction

Xavier Coll

**Producció** / Producción / Production

Xavier Coll

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

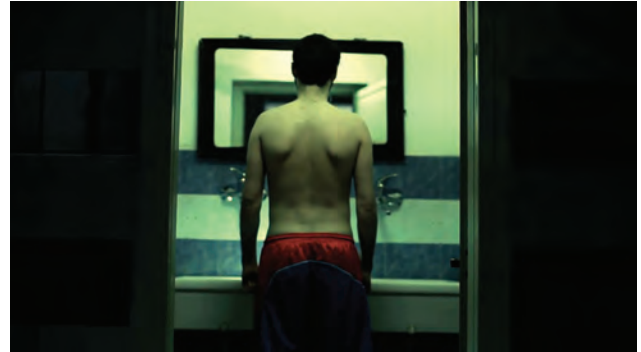
Videoclip del tema *You de Peachy Joke*, del seu tercer disc *Asian Tiger Mosquito*. Rodat en el marc del Campionat del Món de Salt BASE, que es va celebrar a Benidorm el juny de 2011. Els participants van saltar des de diversos punts del Gran Hotel Bali que, amb els seus 180 metres d'alçària, és l'hotel més alt d'Europa.

Videoclip del tema *You de Peachy Joke*, de su tercer disco *Asian Tiger Mosquito*, rodado en el marco del Campeonato del Mundo de Salto BASE, que se celebró en Benidorm en junio de 2011. Los participantes saltaron desde varios puntos del Gran Hotel Bali que, con sus 180 metros de altura, es el hotel más alto de Europa.

The Peachy Joke video of the song *You*, from their third album, was filmed during the *The World Base-Jumping Championship* held in Benidorm on 11th June 2011. The contestants jumped from various places round the Gran Hotel Bali, which, at 180 meters, is Europe's tallest hotel.

## QUESTO È FUTSAL

Itàlia, 2011  
1' 53" · Experimental · Futbol sala



**Direcció** / Dirección / Direction

Antonio D'Aquila

**Producció** / Producción / Production

Bag Produzioni Cinematografiche, Luigi De Lisio, Simone Vaio, Diego Florio

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Italià / Italiano / Italian

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

El futbol sala és un dels esports més emergents de l'actualitat, no només a Espanya, sinó a tot Europa. A través d'aquest film coneixerem el perquè. Sabrem què significa realment aquest esport per als seus seguidors i els sentiments que desperta i provoca. Això és... futbol sala!

El fútbol sala es uno de los deportes más emergentes de la actualidad, no sólo en España sino en toda Europa. A través de este film conoceremos el porqué. Sabremos lo que significa en realidad este deporte para sus seguidores y los sentimientos que despierta y provoca. ¡Esto es... fútbol sala!

*7-a-side football is a booming sport, not only in Spain but all over Europe and this film explains why. We'll delve into what this sport means to its practitioners and the sentiments and feelings that it provokes in them. This is 7-a-side Football!*

## RÉCIFS

Bèlgica, 2011  
17' · Experimental · Rugby



**Direcció** / Dirección / Direction  
Guignard Yohan

**Producció** / Producción / Production  
Mediadiffusion, Véronique Duys

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

*Récifs* és un documental experimental rodat en el vestuari d'un club de rugbi del sud de França. La pel·lícula presenta un punt de vista radical sobre l'atmosfera de por i tensió física que es reflecteix tant en els cossos dels jugadors com en les mateixes parets del vestuari.

*Récifs* es un documental experimental rodado en el vestuario de un club de rugby del sur de Francia. La película presenta un punto de vista radical sobre la atmósfera de miedo y de tensión física que se refleja tanto en los cuerpos de los jugadores como en las mismas paredes del vestuario.

*Récifs* is an experimental documentary shot in the locker-room of a rugby club in the South of France. A radical insight into the emotional climate in a dressing-room, somewhere between fear and physical tension, both of which can be seen in the faces and bodies of the players and, even, in the dressing-room walls themselves.

## RED BULL SILENT PROJECT

Espanya, 2011  
3' · Experimental · Trial



**Direcció** / Dirección / Direction  
Ramsés Rivera

**Producció** / Producción / Production  
Verve Creative Group, (Jorge Tombo)

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

27 d'abril de 2011, dia mundial de la sensibilització contra el soroll. El tetracampeó del món de trial, Adam Raga, se suma a la celebració: enmig del Valle del Silencio (León) i a cavall d'una moto elèctrica, ens demostra que també es pot fer bon trial... en silenci.

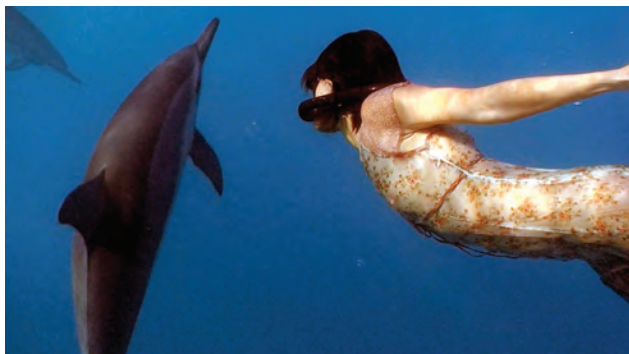
27 de abril de 2011, día mundial de la sensibilización contra el ruido. El tetracampeón del mundo de trial, Adam Raga, se suma a la celebración: en pleno Valle del Silencio (León) y a lomos de una moto eléctrica, nos demuestra que también se puede hacer buen trial... en silencio.

*On 27th April 2011, International Noise Awareness Day, the four-time world trial champion, Adam Raga, added his grain of sand to the celebrations: in the aptly named Valle del Silencio (Silent Valley) in Leon, astride an electric bike, he demonstrates that top-class trial racing does not mean having to make a lot of noise.*



## TOGETHER: DANCING WITH SPINNER DOLPHINS

Estats Units, 2010  
3' 33" · Experimental · Immersionisme



**Direcció** / Dirección / Direction  
Chisa Hidaka

**Producció** / Producción / Production  
Dolphin Dance Project, Benjamin Harley, Loui Terrier

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En les blavoses profunditats de l'oceà Pacífic, una dona i un dofí estableixen una tendra relació a través del llenguatge de la dansa.

En el azul profundo del Océano Pacífico, una mujer y un delfín establecen una tierna relación a través del lenguaje de la danza.

*In the deep blue of the Pacific Ocean, a woman and a wild dolphin forge a tender relationship through the language of dance.*

## TRAINING SESSION

Canadà, 2010  
5' · Experimental · Fitness i dansa



**Direcció** / Dirección / Direction  
Christian Lalumière

**Producció** / Producción / Production  
Christian Lalumière, Émilie Heckmann, La Cavalerie

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Sessions de gimnàstica en un context urbà. De cop i volta, els cossos sinuosos dels cinc gimnastes esdevenen les notes d'una partitura musical. El resultat? Una coreografia sorprenent!

Sesiones de gimnasia en un contexto urbano. De repente, los cuerpos sinuosos de los cinco gimnastas se convierten en las notas de una partitura musical. ¿El resultado? ¡Una asombrosa coreografía!

*Gymnastics in an urban setting. All of a sudden, the sinuous, twisting bodies of the five gymnasts become the notes of a musical score. The result? An amazing choreography.*

# VIENTO EN POPA



Catalunya, 2011  
3' 14" · Experimental · Kitesurf

FORA DE CONCURS



**Direcció** / Dirección / Direction  
Eloi Tomàs

**Producció** / Producción / Production  
Jordi Muns, Eloi Tomàs

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Castellà / Castellano / Spanish

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Videoclip de la cançó original composta per al documental *Una boya feliz*, a concurs en la tercera edició del BCN Sports Film Festival.

Videoclip de la canción original compuesta para el documental *Una boya feliz*, a concurso en la tercera edición del BCN Sports Film Festival.

*The video-clip of the song composed for the documentary Una Boya Feliz which has been submitted to the competitive section of the Third Edition of the BCN Sports Film Festival.*

**FICCIÓN**

**FICCIÓN / FICTION**

## CHAMPIONS GOMME BALLOUNE

Canadà, 2011  
9' · Ficció · Beisbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Jean-Sébastien BG, Eric Kamala Boulianne

**Producció** / Producción / Production  
Jean-Sébastien BG, Eric Kamala Boulianne

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

En Marc no és un entrenador passiu... I fa meravelles per a demostrar-ho.

Marc no es un entrenador pasivo... y hace maravillas para demostrarlo.

*Marc is no couch coach... he'll go to great lengths just to prove it.*

## EDDY

Suïssa, 2011  
5' 30" · Ficció · Bàsquet de carrer



**Direcció** / Dirección / Direction  
Mats Frey

**Producció** / Producción / Production  
ZHdK, Zürcher Hochschule der Künste, Filippo Bonacci

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'Eddy és un nen solitari que només vol fer unes quantes cistelles amb la seva pilota preferida però, només començar, es presenten els pinxos del barri i li prenen la seva estimada pilota. L'Eddy s'hi torna per defensar els seus drets.

Eddy es un niño solitario que solo quiere echar unas cuantas canastas con su pelota favorita. Pero, en cuanto empieza, se presentan los matones del barrio y le cogen su querida pelota. Eddy se rebela para defender sus derechos.

*Eddy's a lonely kid who wants to shoot a few baskets with his favourite ball at the neighbourhood court, but just as he gets going the local bullies turn up and take his precious ball. Eddy stands up to them and fights for his rights.*

## I DON'T BLAME THE BEAUTIFUL GAME

Estats Units, 2010  
5' · Ficció · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Christopher Arcella

**Producció** / Producción / Production  
Christopher Arcella

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

Un exfutbolista narra les seves esgarrifoses experiències i els greus efectes de la manipulació dels partits. Com s'ha de reaccionar quan allò que és banal esdevé una qüestió de vida o mort?

Un exfutbolista narra sus escalofriantes experiencias y los graves efectos de la manipulación de los partidos. ¿Cómo hay que reaccionar cuando lo banal se convierte en una cuestión de vida o muerte?

*An ex-footballer's chilling story of his experiences and the far-reaching effects of match-fixing, how to react when the banal becomes a matter of life or death?*

## LE GRAND BAIN

França, 2011  
24' 25" · Ficció · Natació



**Direcció** / Dirección / Direction  
Tom Geronne

**Producció** / Producción / Production  
Cactus Films, Microfilms, Bruno Debrandt

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

Una faula futurista on les normes despietades del món laboral es traspassen a l'esportiu. L'André és un nedador que ha competit per determinar el futur del seu negoci. Cansat d'aquest món tan competitiu en el qual veu créixer la seva filla, André decideix llançar la tovallola per submergir-se en les profunditats.

Una fábula futurista donde las reglas despiadadas del mundo laboral se traspasan al deportivo. André es un nadador que ha competido para determinar el futuro de su negocio. Cansado de este mundo tan competitivo en el cual ve crecer a su hija, André decide tirar la toalla para sumergirse en las profundidades.

*A futuristic fable in which the cut-throat business world is transposed to the realm of sport. André is a swimmer who has taken part in a number of meetings in which the future of his business was at stake. Sick of the competitive world in which he has to raise his daughter, he throws in the towel only to end up in the Deep End.*

## LE MAILLOT DE CRISTIANO

Bèlgica, 2011  
16' · Ficció · Futbol

FILMETS

Badalona Film Festival



**Direcció** / Dirección / Direction  
Vincent Bruno

**Producció** / Producción / Production  
DALP, Alexandra Pons

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Castellà / Castellano / Spanish

En Tom i en Pétit Lu, dos nois d'onze anys, somien comprar-se la samarreta de futbol del seu ídol: Cristiano Ronaldo. Desafortunadament, reben un no categòric dels seus pares, que s'aferra a l'excusa de la crisi. Però els nostres simpàtics protagonistes no estan disposats a rendir-se...

Tom y Pétit Lu, dos chicos de once años, sueñan con comprarse la camiseta de fútbol de su ídolo: Cristiano Ronaldo. Por desgracia, sus padres no pueden ayudarles a causa de la crisis. Pero nuestros simpáticos protagonistas no están dispuestos a rendirse...

*Two kids, Tom and Pétit Lu, dream of buying the shirt of their hero, Cristiano Ronaldo. The crisis means that their parents can't afford to break the family piggy-bank to buy the shirt. But our two amiable heroes go to extraordinary lengths to make their dream come true...*

## PENTECOST

Irlanda, 2010  
11' 15" · Ficció · Futbol

FILMETS

Badalona Film Festival



**Direcció** / Dirección / Direction  
Peter McDonald

**Producció** / Producción / Production  
EMU Productions

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Anglès / Inglés / English

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Quan l'obliguen a fer d'escolanet en una missa important a la seva parròquia, en Damian s'enfronta a una decisió difícil: complir amb l'estatu quo o fer allò que més l'apassiona a la vida... jugar a futbol.

Quando le obligan a ejercer de monaguillo en una misa importante de su parroquia, Damián se enfrenta a una decisión difícil: cumplir con el statu quo o hacer lo que más le apasiona en la vida... jugar a fútbol!

*An important mass to be held at his local church faces Damian with a very difficult choice: to do what is expected of him: serve as an altar boy, or to do what he most loves in his life... Play football!*

## PUNKBALL

Noruega, 2011  
2' · Ficció · Futbol



**Direcció** / Dirección / Direction  
Lars Løge

**Producció** / Producción / Production  
Flimmer Film, Lars Løge

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Curtmetratge sobre una noia jove enrabiada “amb pilotes”.

Cortometraje sobre una chica joven enfadada “con pelotas”.

*Short film about an angry young girl with balls.*

## UNE ÂME VOILÉE

França, 2010  
23' · Ficció · Prova de cros



**Direcció** / Dirección / Direction  
Sylvain Bresson

**Producció** / Producción / Production  
Serial Prod, Benoît Parrot

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

La Samia és una noia de 15 anys dividida entre el tradicionalisme de la seva família i la passió per l'atletisme. Un dia, coneix l'Hicham i comença a entrenar-se amb ell fins que decideix participar en la seva primera competició, sense el consentiment dels seus pares...

Samia es una chica de 15 años dividida entre el tradicionalismo de su familia y su pasión por el atletismo. Un día, conoce a Hicham y empieza a entrenarse con él hasta que decide participar en su primera competición, sin el consentimiento de sus padres...

*15-year-old Samia is torn between the values of her traditional family and her love for athletics. When she meets Hicham they start training together and thanks to his insistence and support, Samia decides to take part in her first race behind her parents backs...*

# REPORTATGE

REPORTAJE / *REPORTAGE*



## ESPÍRITU TITÁN

Catalunya, 2011  
5' · Reportatge · Ciclisme (Marató BTT)



**Direcció** / Dirección / Direction

Jordi Escursell Rofes

**Producció** / Producción / Production

Jordi Escursell Rofes

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Experimental que combina la bellesa de la música amb una dura prova esportiva que transmet a cada participant sensacions totalment diferents. L'objectiu? Arribar a la meta! Així és l'Espirit Titán.

Experimental que combina la belleza de la música con una dura prueba deportiva que transmite a cada participante sensaciones totalmente diferentes. ¿Objetivo? ¡Llegar a la meta! Esto es el Espíritu Titán.

*Experimental film that combines the beauty of music with a tough sports event which affects each participant differently. The goal: get to the finishing line. That is the Titan Spirit.*

## FINO ALL'ULTIMO ROUND

Itàlia, 2010  
42' · Reportatge · Boxa



**Direcció** / Dirección / Direction

Giacomo Frignani, Paolo Santolini

**Producció** / Producción / Production

Fox Channels Italy, Magnolia

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Itàlia / Italiano / Italian

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

*Fino all'ultimo round* és una sèrie d'11 episodis que retrata el món de la boxa a Itàlia, mitjançant el seguiment de les proves i els entrenaments del nou equip nacional, a la vigília del Campionat Mundial de 2011, l'avantsala dels Jocs Olímpics de Londres 2012.

*Fino all'ultimo round* es una serie de 11 episodios que retrata el mundo del boxeo en Italia, mediante el seguimiento de las pruebas y de los entrenamientos del nuevo equipo nacional, en la víspera del Campeonato Mundial de 2011, antesala de los Juegos Olímpicos de Londres 2012.

*Fino all'ultimo round is a series of 11 episodes documenting the world of Italian boxing, by following the training and qualifying bouts to select the new national team on the eve of the 2011 World Championship, the prelude to the 2012 London Olympics.*

## LA RIERA DE LES ARENES

Catalunya, 2011  
3' · Reportatge · BTT



**Direcció** / Dirección / Direction  
Xavier Navarro

**Producció** / Producción / Production  
Mad Films, Xavier Navarro

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

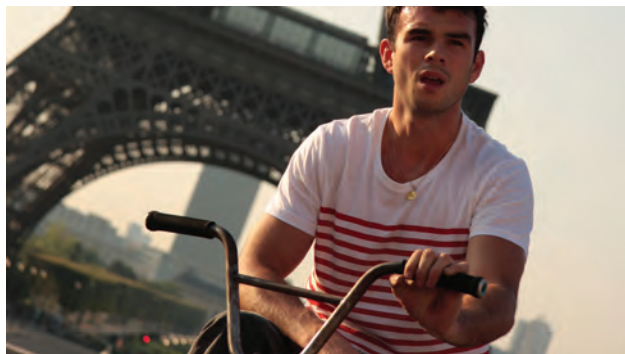
Reportatge monogràfic de la Riera de les Arenes en bicicleta de muntanya, en el seu pas pels termes municipals de Matadepera i Terrassa. Dedicat a tots els amants d'aquest esport.

Reportaje monográfico de la Riera de les Arenes en bicicleta de muntanya, en su paso por los términos municipales de Matadepera y Terrassa. Dedicado a todos los amantes de este deporte.

*A report on mountain biking down the Riera de les Arenes as it goes through Matadepera and Terrassa. Dedicated to all lovers of this sport.*

## ONE SPOT, ONE SHOT: FLATLAND BMX

França, 2011  
2' 55" · Reportatge · BMX Flatland



**Direcció** / Dirección / Direction  
Eric Peyrelier, Richard Poisson

**Producció** / Producción / Production  
Hors Format, Sébastien Browaeys

**Idioma original** / Idioma original / Original language  
Francès / Francés / French

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles  
Català / Catalán / Catalan

Primer capítol de *One Spot, One Shot*, una sèrie de curtsmetratges sobre els esports urbans, cadascun d'ells filmat en un lloc ben emblemàtic i conegut. L'escenari d'aquest primer capítol és París, on es presenten tots els aspectes tècnics i artístics del BMX.

Primer capítulo de *One Spot, One Shot*, una serie de cortometrajes sobre los deportes urbanos, cada uno de ellos filmado en un lugar emblemático y conocido. El escenario de este primer capítulo es París, donde se presentan todos los aspectos técnicos y artísticos del BMX.

*First episode of One Spot, one Shot, a series of shorts on the theme of urban sports, set in a unique place that is representative of each city and which everyone knows. In this first episode, Paris is the background against which all the technical and artistic aspects of BMX are shown.*

## TRANSOCEANIC SAILING RECORD NY-BCN

Catalunya, 2010

2' 05" · Reportatge · Vela oceànica

---



**Direcció** / Dirección / Direction

Fundació Navegació Oceànica Barcelona

**Producció** / Producción / Production

Fundació Navegació Oceànica Barcelona

**Idioma original** / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

**Subtítols** / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

---

El Record Transoceànic New York - Barcelona es va celebrar per primera vegada a l'abril del 2010. L'objectiu de la travessia va ser establir un rècord de velocitat entre una ciutat atlàntica i una mediterrània, així com estrènyer llaços entre New York i Barcelona amb programes socioculturals, educatius i esportius.

El Record Transoceánico New York - Barcelona se celebró por primera vez en Abril de 2010. El objetivo de la travesía era establecer un récord de velocidad entre una ciudad atlántica y otra mediterránea, así como estrechar los lazos entre New York y Barcelona con programas socioculturales, educativos y deportivos.

*The New York - Barcelona Transoceanic Sailing Record is a sailing challenge between the cities of New York and Barcelona. It was held for the first time in April 2010. The aim of the crossing was to set a sailing world speed record between an Atlantic and a Mediterranean city and to strengthen the connection between New York and Barcelona with a social-cultural, educational and sporting program.*

# PLA D'ACTIVITATS

PLAN DE ACTIVIDADES / *TIMETABLE*

## DIMECRES

Miércoles / Wednesday

# 9

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 19 h - AUDITORI

- CERIMÒNIA  
D'INAUGURACIÓ  
CEREMONIA DE  
INAUGURACIÓN /  
OPENING CEREMONY
- Together: Dancing with  
spinner dolphins
- Summer Bummer
- Barcelona '92: Donde todo  
empezó

## DIJOUS

Jueves / Thursday

# 10

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 10.15 h - AUDITORI

- Esport Jove  
Deporte Joven /  
*Young Sport*
- Heart Loves Sport
- Sumo
- Petits Joueurs
- Le maillot de Cristiano
- The Cup
- L'Equip Petit
- Punkball
- Sumo Lake

#### 11.15 h - AUDITORI

- Esport Jove  
Deporte Joven /  
*Young Sport*
- Heart Loves Sport
- Petits Joueurs
- Nickelodeon  
Trumpetthingsies World Cup
- The Cup
- Happy Camper
- Glumpers. Bojos per la  
Glumperina
- Passion Ski
- Together: Dancing with  
spinner dolphins
- Missing
- Glumpers. Dia d'esquí
- Eddy
- Grand prix

#### 12.15 h - AUDITORI

- Esport Jove  
Deporte Joven /  
*Young Sport*
- Petits Joueurs
- Training Session
- Together: Dancing with  
spinner dolphins
- Le maillot de Cristiano
- Peachy Joke - YOU
- Deep and dance
- One Spot, One shot  
Flatland BMX
- Summer Bummer

#### 17 h - AUDITORI

- Esports & Shorts  
Deporte & Shorts /  
*Sport & Shorts*
  - Anyone for tennis?
  - Le grand bain
  - Récifs
  - Aquadettes
- #### 18 h - AUDITORI
- Bojos pel Beisbol  
Locos por el Beisbol /  
*Crazy Beisbol*
  - Fuera de liga

#### 18 h - AUDITORI PETIT

- Esport i valors  
Deporte y valores / *Sport &  
Values*

- Passió per l'esport
- Za czapke gruszek
- Right to play

#### 19 h - AUDITORI

- FORA DE CONCURS
- Beyond 360°

### SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS DE PORTAL DE L'ÀNGEL

#### 19 h

- Grans esdeveniments  
esportius  
Grandes eventos  
deportivos /  
*Outstanding Sports Events*
- Barcelona '92: Donde todo  
empezó  
Barcelona World Race 2010  
- 2011

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 19.15 h - AUDITORI PETIT

- Esport i integració  
Deporte e integración /  
*Sport & Integration*
- Bordo Mavi
- Soufian, el nen que volia  
volar

#### 20.15 h - AUDITORI PETIT

- Cinema en Bicicleta  
Cinema en Bicicleta /  
*Cinema Cycling*
- Espiritu Titán
- Red Bull Silent Project
- A Great Macedonian
- La riera de les arenas
- El Payo

#### 20.30 h - AUDITORI

- País convidat: Bulgària  
País invitado: Bulgaria /  
*Guest Country: Bulgaria*
- Manchester United ot  
Svishtov

## DIVENDRES

Viernes / Friday

# 11

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 10.15 h - AUDITORI

Esport Jove  
Deporte Joven /  
Young Sport

- Heart Loves Sport
- Petits Joueurs
- Le maillot de Cristiano
- Missing
- Grand prix
- L'Equip Petit
- The Cup
- Together: Dancing with spinner dolphins

#### 11.15 h - Auditori

Esport Jove  
Deporte Joven /  
Young Sport

- Petits Joueurs
- Une âme voilée
- El clasico animation. Barcelona VS Real Madrid
- Peachy Joke - YOU
- Champions Gomme Balloune
- Summer Bummer
- One Spot, One shot - Flatland BMX

#### 12.15 h - AUDITORI

Esport Jove  
Deporte Joven /  
Young Sport

- Heart Loves Sport
- Petits Joueurs
- Le maillot de Cristiano
- Missing
- Grand prix
- L'Equip Petit
- The Cup
- Together: Dancing with spinner dolphins

#### 16 h - SALA POLIVALENT

- WORKSHOP

#### 17 h - AUDITORI PETIT

Esports Extremos  
Deportes Extremos /  
Extreme Sports

- I believe I can fly
- Hledaci Vetrů
- Aizkora Hotsak Goi Mendietan

#### 18.15 h - AUDITORI

Dones i Esport  
Mujeres y deporte /  
Women & Sport

- Hannah
- Encordades

### SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS DE PORTAL DE L'ÀNGEL

#### 20 h

Grans esdeveniments esportius  
Grandes eventos deportivos /  
Outstanding Sports Events

- Questo è futsal
- From the streets to the fields

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 19.30 h - AUDITORI

Passió pel futbol  
Pasión por el futbol /  
Passion for Soccer

- Pentecost
- El Clásico: More than a game
- I don't blame the beautiful game

- El Déu negre
- Kingsmeadow

#### 19.30 h - AUDITORI PETIT

Un Mar de Cinema  
Un Mar de Cine / A sea of Cinema

- Transoceanic Sailing Record NY-BCN
- Una boya feliz

#### 20.45 h - AUDITORI PETIT

El Noble Art de la Boxa  
El Noble Arte del Boxeo /  
The noble art of Boxing

- H2O
- Death of a Boxer
- Fino all'ultimo round

## DISSABTE

Sábado / Saturday

# 12

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### 12 h - AUDITORI

Esports & Filmmakers  
Deportes & Filmmakers /  
Sports & Filmmakers

- Speciale Mundialido
- MPH Mann

#### 19 h - AUDITORI

- CERIMÒNIA DE CLOENDA I ENTREGA DE PREMIS  
CEREMONIA DE CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS /  
CLOSING AND AWARD CEREMONY

### MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

#### PETIT CINEMA (planta -2 / floor -2)

#### 10 - 12 de maig sense interrupcions

#### 10 - 12 de mayo sin interrupciones / May, 10-12 without uninterrupted

Projecció de curtmetratges experimentals  
Proyección de cortometrajes experimentales /  
Projection of experimental shorts

- Deep and dance
- El clasico animation. Barcelona VS Real Madrid
- Équilibre
- H2O
- Hannah
- Peachy Joke - YOU
- Sumo
- Sumo Lake
- Together: Dancing with spinner dolphins
- Training Session
- Viento en popa

**ÍNDEX**

**ÍNDICE / INDEX**

<b>A</b>		<b>G</b>	
A GREAT MACEDONIAN	38	GLUMPERS. BOJOS PER LA GLUMPERINA	30
AIZKORA HOTSACK GOI MENDIETAN		GLUMPERS. DIA D'ESQUÍ	30
AXE CHOPS AT THE MOUNTAIN SUMMITS	38	GRAND PRIX	31
ANYONE FOR TENNIS?	29	<b>H</b>	
AQUADETTES	39	H2O	52
<b>B</b>		HANNAH	53
BARCELONA'92 : DONDE TODO EMPEZÓ	39	HAPPY CAMPER	31
BARCELONA WORLD RACE 2010-2011	40	HEART LOVES SPORT	32
BORDO MAVI	40	HLEDACI VETRU SEEKERS OF THE WIND	44
<b>C</b>		<b>I</b>	
CHAMPIONS GOMME BALLOUNE	59	I BELIEVE I CAN FLY (FLIGHT OF THE FRENCHIES)	44
<b>D</b>		I DON'T BLAME THE BEAUTIFUL GAME	60
DEATH OF A BOXER	41	<b>K</b>	
DEEP END DANCE	51	KINGSMEADOW	45
<b>E</b>		<b>L</b>	
EDDY	59	LA RIERA DE LES ARENES	65
EL CLASICO ANIMATION.		LE GRAND BAIN	60
BARCELONA VS REAL MADRID	29	LE MAILLOT DE CRISTIANO	61
EL CLÁSICO: MORE THAN A GAME	41	L'EQUIP PETIT	45
EL DÉU NEGRE	51	<b>M</b>	
EL PAYO	42	MANCHESTER UNITED OT SVISHTOV	
ENCORDADES	42	MY MATE MANCHESTER UNITED	46
ÉQUILIBRE	52	MISSING	32
ESPÍRITU TITÁN	64	MPH MANN	46
<b>F</b>		<b>N</b>	
FINO ALL'ULTIMO ROUND	64	NICKELODEON TRUMPETTHINGIES WORLD CUP	33
FROM THE STREET TO THE FIELDS	43		
FUERA DE LIGA	43		



<b>O</b>		<b>U</b>	
ONE SPOT, ONE SHOT: FLATLAND BMX	65	UNA BOYA FELIZ	48
		UNE ÂME VOILÉ	62
<b>P</b>		<b>V</b>	
PASSION SKI	33	VIENTO EN POPA	57
PASSIÓ PER L'ESPORT	53		
PEACHY JOKE – YOU	54	<b>Z</b>	
PENTECOST	61	ZA CZAPKE GRUSZEK FOR A HATFUL OF PEARS	49
PETITS JOUEURS	34		
PUNKBALL	62		
<b>Q</b>			
QUESTO È FUTSAL	54		
<b>R</b>			
RÉCIFS	55		
RED BULL SILENT PROJECT	55		
RIGHT TO PLAY	47		
<b>S</b>			
SOUFIAN, EL NEN QUE VOLIA VOLAR	47		
SPECIALE MUNDIALIDO	48		
SUMMER BUMMER	34		
SUMO	35		
SUMO LAKE	35		
<b>T</b>			
THE CUP	36		
TOGETHER: DANCING WITH SPINNER DOLPHINS	56		
TRAINING SESSION	56		
TRANSOCEANIC SAILING RECORD NY-BCN	66		

# AGRAÏMENTS

AGRADECIMIENTOS / *THANKS*

## FUNDACIÓ BARCELONA OLÍMPICA

### *Organització:*

*Fédération Internationale Cinéma et Télévision Sportifs*  
*NIKITA Audiovisual Distribution*

### *Patrocinador institucional:*

*Ajuntament de Barcelona*

### *Col·laboradors institucionals:*

*Comité Olímpico Español*  
*Consejo Superior de Deportes*  
*Obra Social "la Caixa"*  
*Transports Metropolitans de Barcelona*

### *Patrocinador:*

*El Corte Inglés*

### *Mitjans de comunicació oficials:*

*Sports Film.TV*  
*ESPN*  
*Barcelona Televisió*  
*Esport3*  
*TV3*  
*Catalunya Ràdio*  
*Canal +*  
*Babel*  
*Teledporte TVE*  
*Xarxa de Televisions Locals*  
*Com Ràdio*  
*Sport*  
*El Periódico*  
*Cadena 100*  
*Ràdio Marca*

### *Col·laboradors:*

*AFestival OFFF*  
*Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya*  
*UFECTV*  
*Federación Española de Municipios y Provincias*

*Ràdio Arenys*  
*Consell de l'Esport Escolar de Barcelona*  
*Facultat de Comunicació Blanquerna*  
*Acadèmia del Cinema Català*  
*Catalan Films&tv*  
*Filmets*  
*Festivals de Catalunya*  
*El meu primer festival*  
*Andes 3D Films*  
*Dogville*  
*Casanova Fotografia*  
*Microgestió*  
*Voluntaris 2000*  
*SKYDIVE Empuriabrava*  
*Seat*

## AGRAÏMENTS NIKITA DISTRIBUTION

*Tota la família del Museu Olímpic i de l'Esport*  
*Cristina Danón*  
*Cristina Mestre Tey*  
*Helder Navarro*  
*Herbert Soetekou*  
*Josep Bayo*  
*Mendi Film Festival*  
*Multideria*  
*Soul Produccions*  
*Atmósferas*  
*La Casa Grogga*

*El nostre agraïment a tothom, persones i entitats, públiques i privades, productors, distribuïdors, directors, televisions..., moltes gràcies per fer possible aquest esdeveniment.*

*El BCN Sports Film 2012 us desitja un bon espectacle!*

*Nuestro agradecimiento a todos, personas y entidades, públicas y privadas, productores, distribuidores, directores, televisiones..., muchas gracias por hacer posible este evento.*

*¡El BCN Sports Film 2012 les desea un buen espectáculo!*

*Our gratitude to all, individuals, public and private organizations, producers, distributors, directors, television networks, thank you very much for making this event possible.*

*The BCN Sports Film 2012 wishes you a great show!*



Organitza



Fundació Barcelona Olímpica



FEDERATION INTERNATIONALE  
CINEMA TELEVISION SPORTIFS



Col·laboradors institucionals

Patrocinador



COMITÉ OLÍMPICO  
ESPAÑOL



Mitjans de comunicació oficials



Col·laboradors

